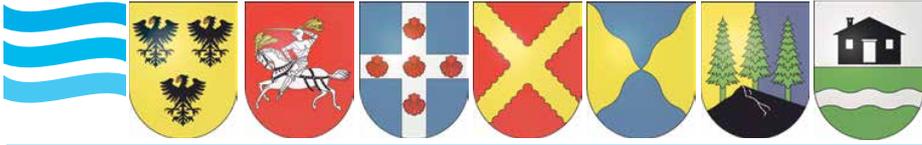


# VERSOIX REGION



BELLEVUE COLLEX-BOSSY CELIGNY GENTHOD PREGNY-CHAMBESY MIES CHAVANNES des BOIS



Mars 2017  
Abonnement de soutien  
30 Frs CCP 12-16757-3  
Pour les sociétés, clubs et associations : 100 francs



## EDITO

### Nouvelles constructions prévues au Val de Travers

#### Le miracle d'un journal

Sale temps pour les journaux !

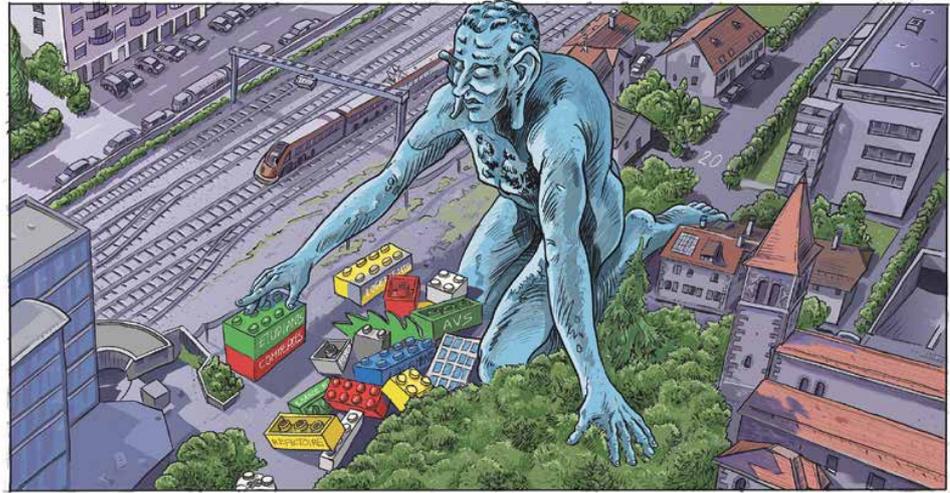
Après avoir enterré deux grands caricaturistes, voilà que la Romandie pleure L'Hebdo. Vous tenez le Versoix-Région entre vos mains. Peu de points communs entre Mix et Remix ou Burki et notre Alexis Berset (qui se porte bien, merci !), un grand hebdomadaire édité par une multinationale et un mensuel tenu à bout de bras par quelques amateurs passionnés, si ce n'est l'envie d'informer, chacun à son niveau, coûte que coûte !

La presse, ce quatrième pouvoir à la fois craint, respecté et détesté, c'est selon... Elle parle de ce qu'on voudrait taire ou n'est pas suffisamment dihyrambique à propos de faits qu'on voudrait voir traiter. En plus, elle caricature avec tant de génie qu'on en est gêné de certaines décisions prises...

Ce journal entre vos mains est le vôtre !

Vous voudriez y ajouter votre grain de sel ? Pas de problème, envoyez-nous votre texte ! Vous trouvez la critique contre les avions ou les politiciens trop acerbe : votre droit de réponse est acquis. D'ailleurs tous les partis versoisens fournissent régulièrement un encart permettant aux opinions de chacun de circuler, même si elles sont diamétralement opposées. Vous aimeriez que la vie de votre association sportive ou culturelle soit annoncée, faites-le-nous savoir ! Vous avez vécu quelque chose d'incongru, de drôle, de grave ? Une seule adresse : [info@versoix-region.ch](mailto:info@versoix-region.ch)

Le plus important, aux yeux des membres de la



A. F. Berset

rédaction, est que l'information circule, la vraie, la vécut, la vôtre donc ! Que les activités proposées dans la région soient décrites, les décisions qui touchent la population publiées, les petits faits et anecdotes évoqués. Il est primordial, dans une démocratie, que toutes les opinions puissent être exprimées.

Ne pas être d'accord est une preuve d'intelligence : réfléchir et partager d'autres idées est riche !

Bien sûr, rédiger prend du temps et il faut parfois

du courage pour décrire certaines réalités. Le journaliste, même amateur, ne reçoit pas que des fleurs !

Il peut être convoqué à la Mairie ou recevoir des courriers recommandés tant, parfois, la vérité peut blesser. C'est pour cela que la presse est appelée le quatrième pouvoir. N'en déplaise aux élus.

La vérité est comme un miroir brisé. Quelqu'un en ramasse une pièce et croit la détenir, alors qu'il n'en a qu'un reflet.

Même si ce journal a pu vous déplaire, voire vous énerver à l'occasion, n'oubliez pas de le soutenir financièrement la prochaine fois qu'un BVR vous invitera à la faire. Ainsi, il pourra survivre contrairement à d'autres titres qu'on croyait inamovibles. Il est une pièce du puzzle de notre démocratie locale, un bout de ce miroir dans lequel chacun voudrait se refléter.

Anne Lise Berger-Baupst

L'AGENDA	CinéPrim's	Ensemble contre le glaucome!	Aux Caves de Bon-Séjour	Semaine contre le racisme
<b>Vendredi 3 mars</b> à 20h30 CinéVersoix LA LA LAND à 21h00 Aux Caves de Bon-Séjour CAPITAINE ETC + SAUVAGE & LAURA  <b>Samedi 4 mars</b> à 21h00 Aux Caves de Bon-Séjour WORK IN PROJECT  <b>Dimanche 5 mars</b> à 10h Rado Sortie Neige famille à 15h Stade Municipal de Versoix Coupe genevoise de Foot  <b>Vendredi 10 mars</b> à 16h30	<b>PETITES CASSEROLES</b> à 20h30 CinéVersoix JACKIE à 21h00 Aux Caves de Bon-Séjour HOTEGEZUGT  <b>Samedi 11 mars</b> à 09h30 Salle paroissiale Saint-Loup Café-contact à 21h00 Aux Caves de Bon-Séjour ANOTHEROX + TRICKS & STUFF  <b>Dimanche 12 mars</b> Derby des Bois  <b>Lundi 13 mars</b> à 20h Salle du Charron Conseil municipal  <b>Du lundi 13 mars</b> au vendredi 17 mars	<b>Mercredi 15 mars</b> à 10h15 Bibliothèque: Bébé bouquine!  <b>Judi 16 mars</b> à 19h Salle paroissiale Saint-Loup Soupe de Carême  <b>Vendredi 17 mars</b> à 20h30 CinéVersoix DEMAIN TOUT COMMENCE à 21h aux Caves de Bon-Séjour Soirée Saint Patrick  <b>Samedi 18 mars</b> à 18h30 CinéVersoix REVOLUTION SILENCIEUSE à 20h30 CinéVersoix MANCHESTER BY THE SEA à 21h00	<b>Dimanche 19 mars</b> à 18h30 CinéVersoix SULLY  <b>Mardi 21 mars</b> à 18h30 Aux Caves de Bon-Séjour Soirée d'information publique PLQ Îlet Jean Querret  <b>Du mercredi 22 mars à 10h15</b> au mercredi 12 avril Atelier d'éveil au livre Bibliothèque du Boléro  <b>Vendredi 24 mars</b> à 16h30 CinéPrim's LA TABLE TOURNANTE à 16h45 Parade du bonhomme hiver Ecole Ami-Argand à 19h00	<b>à 20h30</b> CinéVersoix BREAD AND ROSES à 21h aux Caves de Bon-Séjour JACKYT  <b>Samedi 25 mars</b> à 21h00 Aux Caves de Bon-Séjour ROOTSTUDY  <b>Dimanche 26 mars</b> dès 10h Débroussaillage de la Bécassine à 18h30 CinéVersoix EN EQUILIBRE SUR L'OCEAN  <b>Vendredi 31 mars</b> à 20h30 CinéVersoix LION à 21h00 Aux Caves de Bon-Séjour Conservatoire populaire de musique

## PUBLICITE

## PUBLICITE

**ESPACE SANTÉ**  
S'ENTRAÎNER ET SE SOIGNER, POUR MIEUX VIVRE!

FITNESS SANTÉ  
PHYSIOTHERAPIE  
OSTÉOPATHIE  
GYMNASTIQUE DU DOS  
PILATES  
DRAINAGE LYMPHATIQUE / MASSAGE  
PODILOGIE / PEDICURIE  
REFLEXOLOGIE  
SHIATSU  
FASCIOTHÉRAPIE  
GYROTONIC® / GYROKINESIS®  
HYGIÈNE DENTAIRE  
RESTAURANT « LE COUP DE CŒUR »

Lundi au Vendredi: 7h-21h  
Samedi: 9h-14h  
Dimanche: 9h-14h

Ch. des Limites 1A - 1293 Bellevue  
022 959 70 70  
[espace-sante-bellevue.ch](http://espace-sante-bellevue.ch)

**ERIC PORTIER SA**

FERBLANTERIE MODERNE ET TRADITIONNELLE  
FACADE ET TOITURE METALLIQUE, ENTRETIEN DE TOITURE  
COUVERTURE EN TUILE ET ARDOISE  
POSE ET ENTRETIEN DE VELUX

1290 Versoix / 022 788 09 90 / [www.eric-portier.ch](http://www.eric-portier.ch)

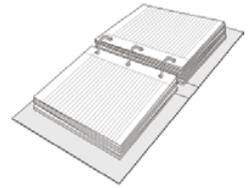
**PERMANENCE JURIDIQUE DE VERSOIX**

Picot & Associés organise, tous les mardis et jeudis soirs (entre 17h et 20h), une permanence destinée au plus grand nombre (CHF 40.- pour un entretien approfondi d'environ 30 minutes avec l'un des associés de l'Etude).

**PICOT & ASSOCIES**  
Avocats au Barreau de Genève  
100, route de Suisse - 1290 Versoix  
Tél: +41 22 318 56 56 - Fax: +41 22 318 56 50  
[www.psea.ch](http://www.psea.ch)



# le carnet des adresses utiles



**Abo.mensuel paroisse**

Vous le savez, peut-être déjà, de nombreux événements se déroulent tout au long de l'année au sein de votre paroisse. Cela vous intéresse ? N'attendez plus et abonnez-vous au bulletin mensuel "Paroisses Vivantes" UP Jura.

Abonnement annuel : CHF 40.-  
Abonnement soutien : CHF 50.-

CCP Versoix 14-551752-9  
CCP Bellevue 12-13096-1  
CCP Pregny 12-7286-1

Secrétariat du secteur à Versoix ouvert tous les matins de 8h00 à 11h30 Tél. 022 755 12 44  
E-mail : versoix@catb.ge.ch  
Site internet http://www.catb-ge.ch/jura

**ADX Nettoyage**

**ADX Clean Sàrl**  
**Entreprise de nettoyage**

- Entretien des bureaux et des locaux
- Conciergerie
- Nettoyage de fin de chantier
- Nettoyage avant états des lieux des appartements et villas
- Nettoyage des façades en verre, vitres et vitrines
- Nettoyage et désinfection des moquettes

**A Versoix 022 755 50 78**  
**ou 079 417 38 62**

**Apparence conseils**

*Apparence Conseils*

**Coiffure 022 755 48 41**

23, Avenue Adrien Lachenal - Versoix  
[www.apparenceconseils.com](http://www.apparenceconseils.com)

**Arts Martiaux**

**KAMM - VERSOIX**  
**Kickboxing et Arts Martiaux Mixtes à Versoix, Céligny et Nyon**

Cours de groupe et privés avec des instructeurs diplômés de renommée internationale! Tous niveaux. Débutant(e)s bienvenu(e)s. Cours d'essai gratuit.

**Renseignements:**  
**infos@ACEgym.com**  
**ou 079 479 88 13**

**Avocats**

Permanence d'Avocats de Versoix  
Consultations dans tous domaines juridiques

Sans rendez-vous, les mercredis et vendredis de 17h30 à 19h

**CHF 45.- la consultation**

5, ch. Versoix-la-ville-1290 Versoix  
**022 779 25 86**

**Bijouterie-Joallerie**

**Alain Beyeler Arts Créations**  
Création, transformation et réparation

1290 Versoix  
**Sur rendez-vous**  
022 755 00 47 ou 079 778 57 27  
[www.alainbeyeler.ch](http://www.alainbeyeler.ch)

**Cabinet hygiéniste dentaire**

**ESPACE SANTÉ**  
Nathalie Lutzeltschwab  
Hygiéniste dentaire diplômée ES

10 ans d'expérience à Versoix et 18 ans à Bèrenex en pratique privée

Reçoit sur rendez-vous  
**Tél. 022 959 70 70**  
[n.lutzeltschwab@espace-sante-bellevue.ch](mailto:n.lutzeltschwab@espace-sante-bellevue.ch)

Parking gratuit - Accès mobilité réduite

Ch. des Limites 1A - 1293 Bellevue  
[www.espace-sante-bellevue.ch](http://www.espace-sante-bellevue.ch)

**Centre de médiation**

SOLUTION MEDIATION  
Centre de médiation  
Avenue Vailler 13  
1260 Nyon - VD  
022 365 55 31

Ninon PULVER - Médiatrice FSA - Avocate

**Du conflit... .. à l'entente**

-se renseigner sur les avantages de la médiation -connaître les alternatives juridiques

Permanence:  
**les mardis de 16h30 à 18h**

CHF 45.- la séance sans rendez-vous et dans l'ordre d'arrivée

**Centre médical et dentaire**

**pure Clinic**  
INSTITUTIONS DE SANTÉ

Votre pool de compétences en médecine humaine & médecine dentaire à Versoix

Urgences 6j/7  
**0800 800 750**  
Grand-Montfleury 24 - 1290 Versoix  
[www.pureclinic.ch](http://www.pureclinic.ch)

**Clé Thérapie & Bien-Etre**

**Clémence CHAPPUIS**  
Thérapeute

Psychologie Corporelle  
Maître Reiki

[www.cletherapie.ch](http://www.cletherapie.ch)  
Rte de Lausanne 331-1293 Bellevue  
**078 754 36 42**

**Coiffeur ML**

Offre découverte: -25%

Sur rendez-vous  
33, ch des Tuileries  
1293 Bellevue  
[www.mlcoiffure.ch](http://www.mlcoiffure.ch)

Tél: P, F 022 550 16 84  
Natel: D, I, E 076 298 21 71

Dépôt-Vente: habits Elle & Lui

**LA DEGRIF**  
**RETOUCHES COUTURE**

2, rampe de la Gare - Versoix  
022 755 49 00 079 329 99 39

**Ecole de Musique**

ASSOCIATION  
*Créa'notes*  
ECOLE DE MUSIQUE

Piano, harpe, flûte à bec, violon, violoncelle, guitare, percussions chant et initiation musicale

Rue des Moulins 23 - 1290 Versoix  
[www.ecole-musique-croquottes.ch](http://www.ecole-musique-croquottes.ch)  
Tél. 022 779 31 41 079 706 78 33

**Ecole de Musique**

**MMV**  
[mmv@mmv.ch](mailto:mmv@mmv.ch)  
**076/365 28 13**

trompette, trombone, cor, baryton saxophone, clarinette, percussion, basson, haut-bois

pré-solfège dès 6 ans  
solfège dès 7 ans

**Electricité**

**VERSELEC S.A.**  
Electricité & Téléphone

47, route de Suisse  
1290 Versoix

Tél: 022 755 13 96  
Fax: 022 755 17 88  
E-mail: [verselec@bluewin.ch](mailto:verselec@bluewin.ch)

**Esthétique**

**JARDIN SECRET**

Ouvert de 9h à 18h  
Du mardi au samedi  
Sur rendez-vous

Avenue Adrien Lachenal 23 - Versoix  
Laurence: 078 851 96 00

**Fenêtres**

**FENÊTRES DU LÉMAN**  
Internorm

[www.fenestres-leman.ch](http://www.fenestres-leman.ch)  
**022 723 21 43**  
Grand Montfleury 54  
1290 Versoix

**Fiduciaire**

**FIDUCIAIRE CIS**  
Comptable Plus de 20 ans d'expérience  
Comptabilité Fiscalité

Déclaration d'impôts **79.-**

Fiduciaire CIS - Av. du Châssal 25 - 1290 Versoix  
022 796 11 11 - 076 438 31 69  
[cisfiduciaire@gmail.com](mailto:cisfiduciaire@gmail.com)

**Gymnastique**

**FSGV** FÉDÉRATION SUISSE DE GYMNASTIQUE  
SECTION DE VERSOIX

filles, garçons dès 3 ans  
adolescents et adultes:

Gymnastique, athlétisme, volley-ball

[www.fsg-versoix.ch](http://www.fsg-versoix.ch)  
Tél: 079/821 72 59

**Gym Parents-Enfants**

Venez nous rejoindre: **Versoix**

**Gymnastique Parents-Enfants**  
2 ans et demi à 4 ans  
Christiane Forel 079 336 31 14  
[christianeforel@gmail.com](mailto:christianeforel@gmail.com)

**Gymnastique enfantine**  
4 à 7 ans  
Maria-Grazia Rossi 079 701 35 71  
[maria\\_g\\_rossi@hotmail.com](mailto:maria_g_rossi@hotmail.com)

**Imprimerie**

**Imprimeries de Versoix SA**

**idv**

**022 755 26 65**  
[www.iversoix.ch](http://www.iversoix.ch)  
[info@iversoix.ch](mailto:info@iversoix.ch)

**Impôt**

Déclaration simple Fr 95.- ttc  
Déclaration immobilière Fr 125.- ttc  
Déclaration titres bancaires Fr 125.- ttc  
Comptabilités entreprises selon devis

**IMPÔT FISC**

Tél: 022.779.06.34  
3 ch. Ami-Argand - 1290 Versoix  
[www.impotfisc.ch](http://www.impotfisc.ch) [impotfisc@impotfisc.ch](mailto:impotfisc@impotfisc.ch)

**Paysagiste-Jardinier**

**JARDIN EXPRESS**  
JARDINIER-PAYSAGISTE

H. FATON

Rte de St-Cergue 9  
1295 Mies  
078 895 67 87  
022 530 02 04  
[www.jardinexpress.ch](http://www.jardinexpress.ch)  
[jardinexpress@hotmail.ch](mailto:jardinexpress@hotmail.ch)

Entretien-Plantations  
Taille-Elagage / Abatage  
Nettoyage Piscine  
Dallage-Cliture  
Gazon

Avec un prix tout en souplesse 45 CHF de l'heure

**Pharmacie**

**Vos Pharmacies à Versoix**

Montfleury 022 755 55 49  
Versoix 022 755 10 00  
Ouvert le dimanche de 9h30 à 12h30  
Colombières 022 755 12 87

Livraisons à domicile rapides et gratuites  
[www.versoix-pharmacies.ch](http://www.versoix-pharmacies.ch)

**Réflexologie**

**...Les pieds racontent...**

REFLEXOLOGIE PLANTAIRE  
FLEURS DE BACH  
MASSAGES

Sportif, Dos, Ayurveda, Pierres chaudes

Rte de Suisse, 95 / 1290 Versoix  
079.285.35.89  
[www.les-piedsracontent.ch](http://www.les-piedsracontent.ch)

**Retouches**

**RETOUCHES COUTURE**

A Versoix  
3, Place Charles-David

Atelier Henia Janin  
Tél: 079 368 81 52

**Santé Globale**

**Mariette Streit**

Soins:  
Réflexologie - Reiki - Fleurs de Bach  
Massage jambes lourdes  
Nutrition: ligne Kousmine-Seignalet  
Do-in en groupe

Ch. En Trembley 1 - 1295 Mies  
079 579 54 58 / 022 779 14 90  
[mariette.streit@gmail.com](mailto:mariette.streit@gmail.com)  
[www.therapeutes-regionversoix.ch](http://www.therapeutes-regionversoix.ch)

**Taxi**

**Versoix TAXI Services**  
**079/22 44 55 4**

**Too Blu**

**Pour vos annonces:**

**022 779 06 14**

[pub@versoix-region.ch](mailto:pub@versoix-region.ch)



**Edition :**  
Versoix-Région  
Case postale 515  
1290 Versoix  
**e-mail :**  
info@versoix-region.ch

CCP : 12-16757-3

**Tirage :** 12500 exemplaires  
(distribués à tous les ménages des communes de Bellevue, Céligny, Pregny-Chambésy, Collex-Bossy, Genthod, Mies, Chavannes des Bois et Versoix).

**Impression :** **PCL**  
PCL Presses  
Centrales SA

**Site :** www.versoix-region.ch  
Pour télécharger votre journal deux jours avant sa distribution.

**Rédacteur responsable :**  
Michel JAEGGLE  
Tél : 022 755 26 17  
e-mail: jaeggle.md@bluewin.ch  
**Mise en page :**  
Michel JAEGGLE et  
Didier FELLAY  
La Une : Alexis BERESSET

**Publicité :**  
Nathalie TAMONE  
4 place Bordier,  
1290 Versoix  
Tél. : 022 779 06 14  
e-mail :  
pub@versoix-region.ch

Réponse au Who's who 265



Bravo à tous nos lecteurs et lectrices qui ont répondu nombreux à notre concours.

Il s'agissait de reconnaître Madame Blanchard costumée en clown lors du dernier concours de costumes de l'Escalade organisé par l'ADER.

Et c'est Mme Carole Gillioz Heinzen - domiciliée à Pont-Céard que le sort a désigné comme le gagnant de notre jeu.

Elle recevra les 50 frs de notre petit concours, avec les félicitations de toute l'équipe du Versoix Région.

**Vous avez payé votre cotisation !  
MERCI**



## Train Coppet-Genève

### Horaire sciemment erroné, communication

#### Train Coppet-Genève : horaire sciemment erroné, communication «inqualifiable»

Les pendulaires empruntant le train Genève-Coppet chaque jour le savent : cela fait maintenant deux ans que ce Regio des CFF est systématiquement en retard. Régulièrement sollicité en retard. Régulièrement sollicité au cours de ces deux dernières années, le service client de l'ex-régie fédérale n'a pas donné d'explication concrète à ce dérangement permanent.

Fabien Perissinotto, grand passionné du transport ferroviaire et versoisien depuis toujours, a accepté de nous rencontrer afin d'éclairer notre lanterne sur ce mystérieux retard.

*Versoix-Région : Pouvez-vous vous présenter à nos lecteurs ?*

Fabien Perissinotto : Mes passions me caractérisent le mieux : j'aime le hockey, les trains, et la photographie. Je voyage presque tous les jours en train. Certains fois, un simple Versoix-Genève. D'autres jours, je vais jusqu'à Davos !

*V-R : Les voyageurs les plus observateurs ont remarqué que le retard pris par le Genève-Coppet à Creux-de-Genthod est dû au croisement avec son équivalent allant dans le sens inverse, et que l'attente pouvant intervenir à Genève-Sécheron est causé par des conflits de voies à Cornavin. Par contre, à la gare de Versoix, aucune explication raisonnable ne semble émerger quant à son retard... qui n'est parfois même pas annoncé !*

F.P. : Pour ce Regio, comme pour tous les trains de Suisse, il y a deux horaires : l'horaire public, sur les affiches jaunes, sur l'application et le site des CFF ; et il y a l'horaire de service, qui est utilisé dans les systèmes informatiques, ce que voient les chauffeurs. Cet horaire interne est sous forme graphique : un trait horizontal penché, figurant la course d'un train, entre en intersection avec des lignes verticales, qui représentent les gares.

*V-R : Cet horaire graphique est donc correct ?*

F.P. : Cet horaire-là est forcément correct vu qu'il est utilisé pour la régulation du trafic à Lausanne et à Genève ! Sur l'horaire graphique, le départ à Coppet est bien à 3/33 de chaque heure et l'arrivée à Genève

est annoncée vers 25/55 ou 26/56, dépendamment des heures.

*V-R : Où peut-on trouver cet horaire graphique ?*

F.P. : C'est cryptique. Il faut tout d'abord se rendre sur le site internet tableaux-horaires.ch, cliquer sur l'élément «Archives» du menu...

*V-R : «Archives» ? Même pour l'année 2017 ?*

F.P. : Oui ! Ensuite, toujours dans le menu, il faut cliquer sur «Horaires graphiques» puis sélectionner la zone de son choix. Pour le Regio qui nous intéresse, il s'agit de « La Plaine - Genève - Coppet », numéroté 101. Sur cet horaire, chaque ligne représente un train. Si on regarde autour de 16h, par exemple, on se rend compte que le train doit passer à Versoix entre 16h11 et 16h12 sur l'horaire interne des CFF... alors qu'il est annoncé à 16h09 sur l'horaire voyageurs !

*V-R : Pour autant, le retard dépasse ces trois minutes de décalage. Pourquoi ?*

F.P. : Dans le sens Coppet-Versoix, en tout cas, ce sont les travaux à Mies qui en sont la cause principale. Un ralentissement a été mis en place, à 50 ou 60 km/h. Le même type d'intervention a lieu à Chambésy. Le Regio sera toujours en retard tant que la ligne restera en travaux.

*V-R : Ces travaux - entrepris afin de proposer un train à chaque quart d'heure - auront-ils encore lieu après la fin de cette année ?*

F.P. : Ils dureront le temps qu'ils dureront, c'est difficile à savoir ! Malheureusement, il y a un manque de communication inqualifiable, notamment concernant le bus de remplacement. Dès le départ, les CFF savaient que les bus de remplacement allaient devoir être proposés jusqu'à la fin des travaux, mais ils ont fait croire que ces remplacement n'allaient durer que quelques mois. De même, l'accélération du temps de parcours du bus de remplacement est franchement surfaite : malgré le changement du parcours emprunté, et l'abandon injuste de Chambésy, on a uniquement gagné trois ou quatre maigres minutes...

*Yann Rieder*

*Images sur notre site: Chemins de fer fédéraux suisses (CFF)*

## Colonies de vacances



### Les jolies COLONIES DE VACANCES merci VERSOIX, merci LA RUCHE !

#### Tous les ans je voudrais qu'ça r'commence...

Et ouï ça recommence tous les ans. Et quand les colons sont venus une fois, ils veulent revenir et nous écrivirent pour nous dire :

*« J'ai tout aimé à la Ruche. Je me suis fait beaucoup d'amis. La nourriture était délicieuse. J'ai bien aimé les randonnées, les boums et les moniteurs. J'ai trop adoré les jeux... »*

La colonie se déroule dans un grand chalet à la montagne, à Salvan, en Valais. Des équipes de moniteurs compétents entourent les enfants pour leur faire passer deux semaines de rêve : jeux, bricolages, randonnées, pique-niques, sports, piscine, zoo, théâtre, boum et plein de nouvelles idées selon les équipes ...

...Une vie de groupe où les enfants se font plein de nouveaux amis...

#### AGE

enfants de 6 ans révolus à 12 ans (nés entre 2005 et 2011)

#### DATES DES SEJOURS 2017 (15 jours)

- **1er séjour** : du lundi 3 juillet au lundi 17 juillet
- **2<sup>e</sup> séjour** : du jeudi 20 juillet au jeudi 3 août
- **3<sup>e</sup> séjour** : du dimanche 6 août au dimanche 20 août

#### PRIX

Tous frais compris, pour les 15 jours, avec le transport

#### 550.- francs par enfant

530.- francs par enfant, dès 2 enfants de la même famille.

Une aide de la part de la commune est possible pour toute famille dans le besoin

Ces prix sont valables pour les habitants des communes de **Grand-Saconnex, Meyrin, Pregny-Chambésy et Versoix.**

Les enfants venant d'autres communes paient 670.- francs par enfant, et 650.- dès 2 enfants de la même famille.

La priorité des inscriptions est donnée aux enfants des 4 communes citées plus haut.

#### DIFFUSION DES FLYERS D'INSCRIPTION

Des flyers seront distribués dans certaines

#### LIEU et DATE DES INSCRIPTIONS

Mercredi 5 avril 2017 de 18h00 à 20h00. au Boléro, 2ème étage / 8 chemin J-B Vandelle / 1290 Versoix

écoles et à votre disposition à la mairie.

**Des fiches d'inscription seront également à votre disposition le 5 avril au Boléro pour toutes les personnes qui n'auraient pas réussi à se les procurer. Toutefois, nous ne prendrons aucune inscription sans la caution de 200.-CHF**

#### NOUS RECHERCHONS ENCORE DES MONITEURS (TRICES) POUR 2017 ET DES BENEVOLES POUR NOUS AIDER AU COMITE VENEZ NOUS REJOINDRE!!!!

#### NOUS SERONS PRESENTS A LA FETE DE LA JEUNESSE IE 7 MAI

anciens, futurs et potentiels colons, moniteurs, monitrices et bénévoles, venez nous voir pour échanger

Pour toutes informations (aucune inscription ne sera prise par téléphone)

*Dominique Simonet/Bianco  
Tel. 076 589 89 35*

## Appel à témoins

Un accident s'est produit le mercredi 18 janvier vers 18 h 15 sur la Route suisse, à proximité du passage piéton du pont de la Versoix.

Une voiture circulant vers la sortie de Versoix en direction de Genève s'est arrêtée pour laisser passer des personnes qui étaient engagées sur le passage piéton. Elle a alors été percutée de plein fouet à l'arrière par le véhicule qui la suivait.

**Toute personne qui aurait été témoin des faits, en particulier la ou les personnes qui se trouvaient sur le passage piéton au moment de l'accident, est instamment priée de se faire connaître en appelant le numéro**

**+33 450 42 99 70, ou  
+33 671 95 23 21.**

**MERCI**

#### PUBLICITE

**ATELIER OSN ORAZIO SPURI NISI**

Une architecture respectant le bien-être de l'habitant et de l'environnement.

21, avenue Choiseul - 1290 Versoix  
Téléphone : +41 22 779.29.88 - Portable : +41 79 206.70.31  
E-mail : orazio@spuri-nisi.com - Site internet: www.spuri-nisi-architecte.ch

#### PUBLICITE

**FENÊTRES DU LÉMAN**

Internorm

FENÊTRE KF500  
TRIPLE  
VITRAGE

**INCLUS !**

Grand Montfleury 54  
1290 Versoix  
022 723 21 43  
www.fenestres-leman.ch

## Les numéros d'urgence et les numéros utiles

	<b>Mairie</b> 18 route de Suisse 022 775 66 00	<b>Pharmacie de garde dimanche et jours fériés</b> Pharmacie de Versoix, 1 ch Ancien Pèage de 9h30 à 12h30 (entrée sur la terrasse coté Genève)		<b>Ambulance Urgence</b> 144	<b>Genève-médecins</b> 022 754 54 54 <b>SOS médecins</b> 022 748 49 50 <b>Médecins-Urgence</b> 022 321 21 21	<b>Groupe Médical de Versoix Urgences</b> <b>sur rendez-vous:</b> Lundi au vendredi de 8h à 20h <b>Samedi 9h à 13h</b> <b>022 775 16 16</b>
	Centre d'action sociale 022 420 48 00	<b>Crèches et garderies</b>		<b>Feu 118</b>		
	Bibliothèque 022 775 66 80			<b>Police 117</b>		
	Ludothèque 079 509 29 73					
	RADO 022 755 47 11					
	Repas à domicile 022 420 23 00					
	Transports YERLY 079 224 45 54					
	Chauffeurs bénévoles 022 755 34 64					

## Côté catholique

			
Eglise St-Loup Versoix	Eglise Ste-Pétronille Pregny-Chambésy	Eglise Ste-Rita Genthod-Bellevue	Eglise St-Clément Collex-Bossy
Mercredi 1 <sup>er</sup> mars à 20h Messe des Cendres	Vendredi 3 mars à 18h30 Messe - soupe communautaire - Chemin de croix		
			Samedi 4 mars à 18h30 Messe
Du dimanche 5 mars à 10h30, Messe de la Journée des malades avec onction, suivie d'une verrée			
 Semaine de jeûne de l'Unité pastorale Jura 			
		Vendredi 10 mars à 18h30 Messe - soupe communautaire - Chemin de croix	
		Samedi 11 mars à 18h30 Messe	
Dimanche 12 mars à 10h30 Messe			
Jeudi 16 mars à 19h Soupe de Carême et à 20h Conférence Mme H. Bourbon d'AdC et PPP			
	Samedi 18 mars à 18h30 Messe		
Dimanche 19 mars à 10h30 Messe			
			Samedi 25 mars à 18h30 Messe - Vente des Roses
Dimanche 26 mars à 10h30 Messe - Vente des Roses			
			Vendredi 31 mars à 18h30 Messe - Soupe communautaire - Chemin de croix

## Côté protestant

Cultes dans la Région Jura-Lac - Mars 2017

CULTES Mars 2017				
	VERSOIX	GENTHOD	CRÈTS	PETIT-SACONNEX
Dimanche à 10H00				
5 mars	Jean-Marie van Trappen Cène Ecole du dimanche		Irène Monnet Cène	Andreas Fuog Cène A 18h Culte Mobile Jean-Michel Perret
Samedi 11 mars			18h Andreas Fuog	
12 mars	Week-end d'Eglise Culte à Genthod ou Au Petit-Saconnex	Andreas Fuog Cène		Sabina Reichenbach Cène
19 mars	Bruno Gérard Cène Ecole du dimanche		Andreas Fuog Cène	Jean-Marie van Trappen Cène
Samedi 25 février			18h Equipe laïque	
26 mars	Sabina Reichenbach Ecole du dimanche	Jean-Marie van Trappen Cène		Irène Monnet Cène

Bienvenue à toutes et tous

## Eglise Evangélique



### Le verset du mois

Jean 6: 35 (la Bible) - Jésus leur dit: Je suis le pain de vie. Celui qui vient à moi n'aura jamais faim, et celui qui croit en moi n'aura jamais soif.

Où en es-tu aujourd'hui avec Jésus ? As-tu une relation avec Celui qui t'aime si passionnément ? Si c'est le cas, alors la joie t'habite et l'espoir t'encourage.

Mais si ce n'est pas le cas, pose-toi la question suivante: Est-ce que j'ai décidé de marcher avec Jésus, est-ce que j'ai le désir qu'Il m'accompagne ?

Si tu le désires, dis-le Lui simplement, maintenant, choisis de répondre au battement de Son cœur pour toi. Jésus te tend Sa main, car Il t'aime d'un amour sans limite, oui, toi.

Alors l'âme vide et affamée s'en retrouve rassasiée. C'est aujourd'hui le jour du salut (2 Corinthiens 6:2 - La Bible)

### Programme de Mars

Tous les dimanches, culte de 10h00 à midi

Rencontre «Ladies» - Lecture, prière, partage : 20h15 - Le Mardi 14 mars, «Chez Suzie»  
Rencontre «Hommes» - Partage + repas - Indiquer si présent au repas: 19h30 - Les Jeudi 02 et 30 mars  
Rencontre «Prière» - Tous les Mercredis à 20h  
Groupe de jeunes (entre 9 et 11ème) «Tilt» - Jeux, bible, divers - 18h30 - Les Vendredis 03 et 31 mars

Nos locaux sont partagés avec l'église «Vie et Lumière» dont le pasteur est Mr May Bittel. Ils se retrouvent les mardis à 20h30, ainsi que les dimanches à 17h00

Lieu de nos rencontres: «Le Centre-Lac» - Route de Suisse 9A, à Mies, 1 étage

Nos coordonnées internet :

Site: [www.eglisele.ch/versoix](http://www.eglisele.ch/versoix)

FB: @EELGVersoix

TW: @EELGVersoix

Ouverture du bureau:

Lundi, mardi, jeudi et vendredi entre 14h30 et 18h00

Merci de prendre rdv - [youllet@eelg.ch](mailto:youllet@eelg.ch) / +41 (0)22 779 11 77 (durant les heures d'ouverture)

Partage, écoute, prière avec le pasteur Yann Roulet. Il se peut qu'il soit en réunion, visite, autres... Merci de votre compréhension.

Ci-dessus :

Une oeuvre de Sara Roulet (Versoix) - «Esaïe 41:10» - [www.regartdevie.com](http://www.regartdevie.com)

## Café- Contact

**SAMEDI 11 MARS 2017**  
9h.30 à 11h.00  
Salle de la Paroisse Catholique de Versoix - Chemin Vandelle 16

### Notre invité du jour :

Michel Bavarel - Journaliste

### Notre sujet du jour :

La vie sur la planète en danger : comment réagir. Se désintoxiquer de l'hyperconsommation par une «conversion écologique» pour que nos descendants aient des conditions d'existence acceptables.

### Votre inscription :

avant le mardi 7 mars 2017 s.v.p.

par e-mail à [cafecontact.versoix@gmail.com](mailto:cafecontact.versoix@gmail.com) ou par SMS au 079 625 23 82

(par tél. uniquement entre 18h.00 et 20h.00 s.v.p.)

Votre participation : Fr. 5.-- par personne

**SOYEZ TOUTES ET TOUS LES BIENVENUS !!!**

*voire équipe œcuménique du Café-Contact!*

## Action-Carême



Campagne œcuménique de Carême 2017

«Cheminer avec la vie»

### Invitation

à une soirée de solidarité

**Jeudi 16 mars 2017**

Centre paroissial Saint-Loup à Versoix  
Chemin J.-B. Vandelle 16

19h00 Soupe de Carême (avec offrande libre)

20h00 Exposé de Madame Hélène Bourbon

«La terre source de vie, pas de profit !»

21h Temps pour les questions

21h30 Fin

Organisation:

Paroisses catholiques de l'Unité Pastorale «Jura»

Paroisse protestante de Versoix et Région Jura-Lac

## Vous souhaitez réagir à un article du Versoix-Région ?

Facile, y a qu'à :

- aller sur de notre site internet et s'exprimer au bas de la page de l'article en question. Notre site : [www.versoix-region.ch](http://www.versoix-region.ch)
- adresser un mail à notre adresse: [info@versoix-region.ch](mailto:info@versoix-region.ch)

Nous publierons les avis les plus intéressants.

Vous êtes allergiques à internet !

envoyez-nous un bon vieux courrier à l'adresse suivante :

**Versoix-Région - Case postale 515**  
1290 Versoix

Au plaisir de vous lire

*La rédaction*

## Nous recherchons un local sur Versoix

### PUBLICITE

**Restaurant du centre de formation d'ECOGIA**

Venez découvrir nos plats du jour élaborés avec des produits locaux et notre terrasse à la belle saison.

**Prix entre CHF 12.-- et CHF 15.--**

Restaurant labélisé GRTA

Olivier Géry et son équipe se réjouissent de vous y accueillir du lundi au vendredi de 8h à 17h.

Merci de bien vouloir annoncer votre venue.

Restaurant du centre de formation CICR, 14 chemin d'Ecogia, 1290 Versoix  
Tél. 022 730 38 89 - [ecogia@eldora.ch](mailto:ecogia@eldora.ch)

Informations et menus sur [www.ecogia.org](http://www.ecogia.org)

### PUBLICITE

## Buffet à volonté

Tous les mardis, jeudis et vendredis à midi  
*sauf les jours fériés*

**20.- par personne**  
entrées-plats-desserts



Tél: 022 755 19 26 Rte de Sauvigny 1 - Versoix  
Parking privé et terrasse privée  
Ouvert 7/7 sauf samedi midi



Vous avez payé votre cotisation

**MERCI**

Mais peut-être avez-vous oublié le numéro de votre compte postal!  
Alors voici le code :  
CCP 12-16757-3

## 50ème anniversaire de la FGC

### Versoix a été un des premiers partenaires



Dans le cadre de son anniversaire, la **Fédération Genevoise de Coopération (FGC)**, qui rassemble une soixantaine d'associations d'aide au développement, a organisé un spectacle en 2016 et édité un livre retraçant son histoire.

En 50 ans, au travers de la FGC, pas moins de 2000 projets d'aide au développement parsemés en Afrique, Asie et Amérique du Sud ont été soutenus par les communes genevoises, l'Etat et la Confédération. Ils ont en commun un souci de faire participer la population locale, gage de succès. Il est en effet inutile d'imposer des solutions conçues en Europe à des gens qui ont soif d'améliorer leurs conditions de vie en respectant leurs traditions et cultures.

En lisant l'ouvrage, on découvre

que Versoix, en 1967, a participé au financement du tout premier projet, la construction d'un centre de formation pour jeunes agriculteurs à Goyang (Cameroun). Ce don modeste, dont le montant n'est d'ailleurs pas spécifié, joint aux crédits de la Ville et l'Etat de Genève, la Confédération ainsi que les communes de Chêne-Bougeries, Plan-les-Ouates et Grand-Saconnex a permis à cette école d'être créée.

La collaboration entre la FGC et le Cameroun était fixée dès le départ. La première a financé totalement les bâtiments, alors que le pays a pris en charge, dès le début, les salaires du personnel. Ce centre de formation a été inauguré officiellement en 1970. Vu son succès, le gouvernement a d'ailleurs décidé de mettre sur pied d'autres écoles sur le même modèle pédagogique.

La formation comprenait un volet d'agriculture destinée à la vente pour permettre aux familles d'avoir un revenu, mais aussi une partie vivrière afin de pouvoir se nourrir correctement. La première année, seuls des jeunes hommes célibataires étaient admis dans l'école, mais, dès la suivante, elle a été ouverte aux femmes. Notons encore que les jeunes diplômés recevaient une charrette, une paire de boeufs et des outils pour qu'ils puissent entreprendre leur activité dans de bonnes conditions dans leur village.

Pour remettre cette histoire dans

son contexte, il faut rappeler que les années 60 ont été celles de la décolonisation en Afrique. A l'époque, les Européens, toutes tendances politiques confondues, étaient conscients qu'il fallait soutenir les nouveaux pays dans leur indépendance. L'ONU a même proclamé en 1961 la décennie des Nations Unies pour le développement avec pour objectif l'élimination de l'analphabétisme, la maladie et la faim et une politique de stabilité des prix des matières premières afin de permettre aux pays émergents d'avoir des budgets suffisants.

Naturellement, la Genève Internationale était un terrain idéal pour faire circuler ces idées et, vu la diaspora vivant dans la région, tisser des liens directs avec les pays ayant besoin de cette aide. De nombreuses petites associations ont été créées par des bénévoles enthousiastes. Très rapidement, elles ont réalisé que, pour mieux se faire entendre et obtenir des financements, il fallait s'allier. C'est ainsi que la Fédération Genevoise de Coopération a été fondée en décembre 1966. 50 ans plus tard, son expertise est reconnue et elle a même essaimé dans les cantons romands. Un partage des savoirs indispensable à l'heure de la mondialisation.

Pour plus d'information : fgc.ch ou «Genève, l'esprit solidaire 1966-2016» - Edition Slatkine

Anne Lise Berger-Bapt

## Versoix-Accueil



Merci Messieurs...

Les 3 et 4 février ces Messieurs se sont mis aux fourneaux afin de nous concocter des plats de chez eux. Quelques bénévoles ont mis leurs cuisines à disposition et les maisons se sont vite remplies de bonnes odeurs d'épices. Ils ont travaillé dur et le résultat était à la hauteur de l'investissement. Le 4 février, nous étions plus d'une centaine à nous retrouver à la salle communale de Versoix afin de partager ces mets érythréens, sri lankais, afghans et iraniens auxquels se sont rajoutés les plats préparés par chacun.

Parmi les personnes présentes, les résidents des abris de Versoix, de Vallavran et de la maison William Rappard, les 3 conseillers administratifs de notre ville ainsi qu'un conseiller administratif de Bellevue, les bénévoles des paroisses protestante et catholique ainsi que ceux de Bellevue. C'est également avec grand plaisir que nous avons partagé cette journée avec quelques membres du tout nouveau Mandement qui se préparent à recevoir des familles dès le mois de mars et des habitants de la commune de Chambésy pleins de bonnes idées pour les résidents du foyer d'Appia qui se trouve sur leur commune.

Nous ne nous laissons pas de passer ces heures avec ceux qui partagent nos vies depuis plus de 18 mois et d'échanger nos langues, nos danses et nos coutumes. De voir, durant un moment, les sourires remplacer la tristesse. Les

liens sont profonds et les progrès en langue française permettent désormais de vrais dialogues. Nous partageons avec eux le bon comme le mauvais, les doutes et les instants de détresse, les décisions positives ou négatives des autorités suisses, mais surtout, une amitié précieuse.

L'hiver cédera bientôt la place à la belle saison et c'est autour de pique-niques et de barbecues que nous nous retrouverons dans quelques mois. En attendant, les activités de Versoix continuent et nous sommes toujours à la recherche de bénévoles motivés et désireux de s'investir.

Un grand merci à ceux qui ont fait de cette journée un très beau souvenir.

Anne Maia Jalconnet

## Action tirelires de Noël

Chaque année à Noël, depuis 1977, des tirelires sont placées dans des magasins pour récolter l'argent qui permet aux Aumôneries ecuméniques de distribuer un cadeau aux patients qui sont condamnés à rester dans les Hôpitaux pendant les Fêtes.

La récolte de Noël 2016 a rapporté pour l'ensemble du canton de Genève la belle somme de CHF 22'397.-

Pour la fête de Noël 2016, les 9

tirelires placées dans le secteur de Versoix ont rapporté la somme de :

CHF 560,95 (CHF 592,95 l'année précédente).

BRAVO à Khalid qui a récolté CHF 232,75

Les responsables des Aumôneries ecuméniques des Hôpitaux remercient tous les bénévoles, les responsables de tous les magasins concernés et tous les donateurs.

Ça fait beaucoup de monde !

Tous les malades qui ont reçu votre cadeau sont tout heureux et tiennent aussi à vous dire un grand MERCI.

A l'année prochaine !

Pour le secteur de Versoix

Michel Dubois

Commission Noël des Aumôneries des HUG

## Un nouveau membre d'honneur à EQ



L'Assemblée générale de l'Association Ecole & Quartier-Versoix a décerné le titre de Membre d'honneur à votre rédacteur en chef préféré : M. Michel Jaeggle pour sa contribution importante lors de la création de cette structure (Ecole & Quartier) liée au Collège des Colombières.

En effet, Michel Jaeggle a fait partie du comité fondateur dès 1974, notamment comme représentant du corps enseignant du Collège des Colombières, dans ce qui deviendra une «institution».

Il faut rappeler - comme l'a si bien fait M. Frank Burmand, actuel directeur du Collège des Colombières, que c'est au DIP de l'époque que vient l'idée d'ouvrir les Cycles d'orientation et les Collèges à la population pour qu'elle bénéficie aussi des bâtiments (financés par ses impôts) et surtout pour encourager le développement de la culture générale, de la formation continue et du lien social au sein d'un quartier. Ainsi, Ecole & Quartier, bien qu'avec un statut d'association, vit en bonne harmonie avec le «DIP» depuis ... 42 ans !!

Plusieurs structures fonctionnent selon cette idée, comme par exemple «Culture et Rencontre» au Collège de Saussure et «Commune-Ecole» au CO Bois-Caran à Vésenaz mais à Versoix, l'aventure «Ecole & Quartier» s'est particulièrement développée avec plus de 200 cours ou stages, animés par une bonne centaine de profs, suivis par plus de 2'000

participants, et ce depuis plus de 25 ans à ce niveau !

Ce succès, on le doit d'abord au comité fondateur d'Ecole & Quartier composé alors de Madame Christiane GUERNE, Messieurs †Marcel GOLAY, †André HUNZIKER, Michel JAEGGLE et †Pierre SIEBOLD à l'esprit amical et dynamique qu'ont su perpétuer les comités successifs et les équipes administratives qui se sont succédées toujours avec la bienveillance et le soutien de la Commune de Versoix devenue ville.

Des membres d'honneur avaient été désignés à la fin du siècle dernier, au fil du temps : †M. André Hunziker, premier directeur du CO Colombières, Mme Christine Guerne, qui a administré les six premières années, †M. Claude Ferrero, ancien maire de Versoix, †Mme Maureen Payro, ancienne présidente, Mme Henriette Theurillat, fidèle enseignante et collaboratrice, †M. Eric Birbaum, ancien président, le soussigné Pierre Dupanloup, administrateur de 1980 à 1995, et M. Georges-E. Schürch directeur du CO Colombières de 1982 à 1997.

Comme pour corriger un oubli du passé, selon Mme la Présidente actuelle Mme Danièle Jeanrenaud-Dokic, l'AEQV veut aujourd'hui honorer Michel Jaeggle en lui offrant le statut de membre «d'honneur» réservé, comme son nom l'indique, à ceux qui ont ... beaucoup donné !

Ce fut son cas : Michel Jaeggle n'a jamais cessé de beaucoup donner à Ecole & Quartier et aussi à la communauté versoisienne puisqu'il porte encore, à bout de bras, ce journal «Versoix-Région» depuis ... 26 ans et demi. Il faut noter qu'il a créé une activité «Club de la presse» dans le cadre d'Ecole & Quartier, avant que le journal ne devienne indépendant par la suite sous le titre Versoix-Info puis Versoix-Région !

### Rapport sur les activités de l'exercice 2015-2016 (41e saison)

Après cette nomination par acclamation, dans son rapport, la Présidente a souligné le problème de locaux - notamment pour les activités de danse et de gym - auquel l'AEQV est confrontée. Un appel est lancé pour tenter de délocaliser certaines activités dans les communes voisines d'où proviennent environ 40% des inscriptions.

La commune de Versoix apporte bien sûr son soutien, mais les transformations de l'Ancienne-Préfecture vont temporairement priver l'AEQV de locaux. Il n'est par conséquent plus possible de répondre à la demande du secteur Détente et Sport actuellement en vogue. Dans d'autres secteurs, on note un léger fléchissement - Arts visuel, Ateliers et Langues - qui peut-être expliqué par les circonstances économiques actuelles, si ce n'est aussi par la «révolution numérique» dont on parle tant mais qui n'apportera pas la dimension de lien social si nécessaire en ces temps difficiles.

Ces fluctuations d'une année à l'autre ne sont pas trop inquiétantes, car le comité de l'AEQV - reconduit dans son ensemble par applaudissements nourris - veille, avec Mme Caroline Albini et son équipe administrative, à trouver les meilleures solutions pour adapter, innover, améliorer l'offre culturelle proposée aux adultes et aux enfants de toute la région. Le succès vient aussi de l'enthousiasme et de la compétence des profs sur qui repose également cette «institution» si particulière à Versoix, au service de la population. Longue vie et plein succès à Ecole & Quartier !

Pierre Dupanloup

## PUBLICITE

## PUBLICITE



### ETUDE D'AVOCAT A VERSOIX

#### PICOT & ASSOCIES

L'étude Picot & Associés - seule Etude d'avocats implantée dans la Région - vous accueille dans ses locaux sis à Versoix, au 100 route de Suisse, pour vous assister dans divers domaines du droit.

Bénéficiant d'une longue et solide expérience, l'Etude représente, en particulier, la clientèle suisse et internationale devant les autorités judiciaires (pénales, civiles et administratives).

**Droit du travail - Droit pénal - Droit du bail - Droit des poursuites - Droit du divorce - Droit des assurances sociales et privées - Droit fiscal - Droit des étrangers - Droit de la circulation routière**

En plus des services adressés aux personnes privées, les avocats de l'Etude conseillent également les entreprises (artisan, PME et multinationales), pour tous les volets inhérents à leur activité commerciale.

Ainsi, de la constitution de la société à son développement, en passant par tous les écueils auxquels l'entrepreneur se trouve régulièrement confronté, nous vous assistons avec pour seul objectif de contribuer au plein succès de votre entreprise.

#### PERMANENCE JURIDIQUE

Enfin, Picot & Associés organise tous les mardis et jeudis soirs (entre 17h et 20h) une permanence destinée au plus grand nombre (CHF 40.- pour un entretien approfondi de 30 minutes avec l'un de nos avocats).



Jérôme Picot - Associé fondateur

100, route de Suisse - 1290 Versoix - Tél. : +41 22 318 56 56 - Fax. : +41 22 315 56 50

www.picot-avocats.ch

Associated with Zhongtong Cecheng Law Office, Beijing, China

WWW.PSEA.CH



## Au Conseil municipal du 6 février

De notre correspondant Yann Rieder

### Une petite séance

C'est la reprise ! Pour cette première séance du Conseil municipal depuis la pause d'hiver, peu de sujets étaient au programme : outre les communications des conseillers administratifs, fut adopté un plan localisé de quartier (PLQ) concernant le chemin du Val-de-Travers ainsi qu'une enveloppe d'un million de francs visant à entretenir le centre sportif de Versoix.

### Communications administrées

Ornella Enhas (PS), maire, a ouvert les communications avec quelques nouvelles concernant les chantiers en cours. Celui du chemin de l'ancien-Péage sera terminé d'ici un mois environ, pour dévoiler une toute nouvelle zone 20 où il ne sera possible de se parquer qu'aux endroits indiqués.

Au mail Voltaire, la nouvelle étape de l'intervention est lancée, et durera quelques mois encore. À Ami-Argand, le chantier se termine avec la pose des luminaires. Enfin, de nouveaux conteneurs enterrés arrivent au chemin Franconis, au chemin du Molard et au quartier de La Pelotière.

Cédric Lambert (PDC), vice-

maire, a salué l'arrivée de deux nouvelles collaboratrices : l'une à la police municipale, l'autre au service de l'urbanisme. Concernant les transports, il a annoncé le bus U a fait l'objet d'ajustements d'horaires qui devraient prendre effet d'ici la fin du mois. En direction de Bossy, la course de 8h56 a été avancée à 8h53, et celle de 16h42 a été retardée à 16h45. En direction de Chavannes-les-Bois, le départ de 13h02 est retardé à 13h04. Tout compris, 120'000 personnes empruntent la ligne U chaque année.

Une fois encore, le conseiller administratif Patrick Malek-Asghar (PLR) a été bref : il a annoncé le bon avancement du dossier concernant la rénovation de l'Ancienne-Préfecture (où un accès facilité aux Caves sera aménagé) et a également rappelé que le Festic-hoc se tiendra durant le week-end du 1er et 2 avril 2017, en compagnie d'un nombre record de chocolatiers.

### Futurs immeubles et entretien des sports

Présenté par Cédric Lambert (PDC), le plan localisé de quartier n°29'887 situé au croisement du chemin du Val-de-Travers et du chemin Jean-Baptiste Vandelle vise la densification de la zone délimitée à travers deux projets d'immeubles : le premier mesure six étages, le second en compte

quatre.

Combinés, ces deux bâtiments offriront 4'875 mètres carrés dédiés au logement, et 667 mètres carrés consacrés à diverses «activités». Pour le stationnement, un parking souterrain de 62 places est prévu. En matière énergétique, M. Lambert a assuré que «toutes les variantes ont été posées pour que cet immeuble bénéficie des énergies renouvelables», du toit végétalisé aux panneaux solaires.

Ce PLQ bénéficie d'une dérogation quant au bruit occasionné par l'aviation : en effet, il se situe directement sous le couloir aérien. Quant aux voies de chemin de fer, que le plus grand bâtiment bordera, elles forcent à limiter le vitrage sur le côté concerné (20% au maximum). Le vice-maire a, en outre, indiqué que l'un de ces bâtiments pourrait être consacré à l'encadrement des personnes âgées (structures intervenant avant l'entrée en EMS).

M. Riat (PLR) a listé un certain nombre de compromis que ce projet implique (la façade côté CFF limite les usages, disparition d'un pub et d'un garage occupant actuellement le quartier, etc.), pour finir par déclarer que «même si ce n'est pas une solution «plus plus plus», la fraction PLR soutiendra ce projet». M. Angelo (MCG) a

salué l'initiative de construction de logements, avant de faire état des mêmes inquiétudes que M. Riat. M. Richard (Verts) a, quant à lui, remercié le Conseil administratif pour son intérêt concernant l'encadrement des personnes âgées.

### Ce plan localisé de quartier a été adopté par 24 voix pour et une abstention.

### Rénovation du CSV

Générant bien moins de conversation et nécessitant également moins d'explications, le Conseil municipal a voté unanimement pour un crédit de 1'055'000 CHF en direction du Centre sportif de Versoix. Ce million servira à rénover le terrain de football dit «C» (602'802 CHF), la piste d'athlétisme (290'143 CHF), du remplacement de matériel usé (73'980 CHF) et à ajouter une installation de «Street Workout» (32'400 CHF).

L'enveloppe compte également 50'000 CHF de divers et d'imprévus, et ne sera pas la dernière pour le Centre sportif : comme expliqué par Ornella Enhas (PS), les terrains dits «A» et «B» seront à rénover d'ici l'an 2020.

Yann Rieder

### Sacré oncle Joe !

À l'occasion du vote du conseil municipal sur le plan localisé de quartier (PLQ) dit «Val-de-Travers» (voir l'article consacré au conseil municipal de ce mois), John Kummer (Verts) prit la parole sous la forme d'un à-côté taquin faisant référence à un article publié dans un précédent numéro de ce journal.

L'élu des Verts, également président de la commission urbanisme et transports et secrétaire du bureau du conseil municipal, a défendu l'unanimité régulièrement observée lorsque vote ce même conseil municipal. Elle est, selon lui, décrochée grâce aux débats tenus en commission, et n'est en aucun cas le reflet d'un parlement «stalinien».

Or, dans l'article en question, le propos n'est pas de caricaturer la composition du conseil municipal en un parti unique, mais bien de rendre compte d'une unanimité très rarement brisée.

Ajoutons, à l'explication «des commissions» donnée par M. Kummer, deux hypothèses qui peuvent la compléter ou la nuancer :

Premièrement, la minorité PS-Verts n'a vraisemblablement aucun intérêt stratégique à s'opposer systématiquement à la majorité PLR-PDC. Plus

John KUMMER, président de la commission urbanisme et transports et secrétaire du bureau du conseil municipal.



d'arbitrages favorables peuvent être obtenus par le compromis et l'abandon des plus petites batailles. Le vote du budget est apparemment vu comme un enjeu suffisamment important pour fragiliser la concorde.

Deuxièmement, les compétences des communes sont beaucoup plus terre-à-terre - et leurs ressources plus limitées - qu'aux échelons plus élevés de la vie politique Suisse, laissant à nos élus proportionnellement moins d'espace à l'expression des sensibilités idéologiques de chacun.

Evidemment, il ne s'agit-là que de simples suppositions établies sur une observation prolongée. Rien de plus.

Yann Rieder

## Le conseiller du mois

### Jolanka Tchamkerten

Versoisienne d'adoption, la Verte Jolanka Tchamkerten a approché la politique en s'engageant autour du parcours scolaire de ses filles. En 2011, elle saute le pas et se présente aux élections municipales. Portrait d'une élue passionnée d'histoire et de musique.

D'un père suisse et d'une mère tchèque, Jolanka Tchamkerten ne grandit pas à Versoix, mais à Chêne-Bougeries. Elle arrive dans la commune par hasard, en 1998, quand avec son mari, Versoisien d'origine, elle cherche un appartement après leur mariage. Depuis, elle n'a plus quitté notre ville. «Versoix, on s'y attache !» s'exclame-t-elle, en racontant que sa famille a entre temps déménagé dans la maison construite par le grand-père de son mari.

Quand ses deux filles commencent l'école, Jolanka Tchamkerten s'engage en parallèle de leur parcours scolaire. Elle rejoint tout d'abord le comité de la garderie des Moufflets, puis l'Association des parents d'élèves du CO des Colombières (APECO). Elle se porte également bénévole pour encadrer divers événements dédiés aux enfants, comme la Fête de la Jeunesse et les Promotions. Jolanka Tchamkerten explique que ces activités soulignent un besoin de s'engager pour autrui : «Je suis quelqu'un qui regarde vers les autres et qui se préoccupe d'eux, presque plus que de soi-même.»

«J'ai été élue grâce à mes filles !»



Cette propension à l'engagement ne s'arrête pas au milieu associatif. Très vite, elle veut aller plus loin : «J'ai commencé au Comité des Moufflets, et quand on est dans une association qui reçoit des subventions, on est confronté au politique. Alors on se dit que ça serait bien d'aller voir les coulisses.» Ceci tombe dans l'oreille d'Yves Richard, délégué du CM aux Moufflets, qui lui propose d'assister aux réunions des Verts. Jolanka Tchamkerten retrouve dans ce parti son souci pour l'environnement et son désir d'égalité sociale.

En 2011, elle se présente aux élections municipales et est élue. «C'est grâce à mes filles», estime-t-elle, car le lien avec les parents des petits Versoisiens et son bénévolat lui ont permis de se créer un réseau.

### Politique avant musique et mosaïque

Dès son entrée en fonction,

Jolanka Tchamkerten prend très à cœur son rôle de Conseillère municipale. Elle délaisse ses cours de mosaïque à Ecole & Quartier («J'ai toutes mes affaires à la cave, et un jour je reprendrai !») pour lire attentivement les documents nécessaires aux commissions, et participe à tous les vernissages, afin d'être présente sur le terrain et au contact de la population. Ligne supplémentaire sur son CV, elle est également vice-présidente de l'Association Patrimoine Versoisien, rôle qui comble son amour des vieux papiers.

Cet intérêt pour les archives historiques se retrouve dans son environnement professionnel. En effet, depuis l'obtention de son diplôme universitaire en grec ancien et musicologie, Jolanka Tchamkerten travaille à la Bibliothèque du Conservatoire de musique de Genève, et passe son temps plongée dans des partitions très anciennes.

Cet emploi, sa place au comité de l'Harmonie et Ecole de musique de Genthod-Bellevue et ses 12 ans de piano montre le lien fort qu'a cette politicienne avec la musique. Et c'est pour que Versoix résonne en harmonie que Jolanka Tchamkerten s'est engagée en politique. Pour que notre commune conserve sa vie associative et dynamique, et qu'elle garde l'esprit qui lui est propre. Alors ouvrez grand vos oreilles !

Anouk Pernet

## Découverte des quartiers versoisens

### Pont-Céard

Dans une interview accordée en août 2014 au «Temps», quotidien romand en voie d'extinction, Bertrand Levrat revenait sur son enfance versoisienne. Directeur général des HUG et fils de l'actuel président du Conseil municipal, il y décrit le Pont-Céard de ses jeunes années; un Pont-Céard qu'il qualifie de ni populaire, ni bourgeois.

Lorsque l'on s'y promène aujourd'hui, le même constat peut aisément être fait. Même s'il ne ressemble en rien aux hauts de Versoix et à sa myriade de villas, Pont-Céard est un coin paisible où les immeubles n'osent pas dépasser la dizaine d'étages.

Seule source de nuisances, la halte CFF porte le nom du quartier et est étonnamment située - la gare de Versoix n'est pourtant pas si loin ! Toutefois, elle rend compte d'une réalité géographique : Pont-Céard, contrairement au centre-ville de Versoix, est véritablement situé... au centre



de Versoix ! En d'autres termes, la gare a été (re)mise au centre du village.

Pont-Céard bénéficie de son propre écosystème : les quelques



boutiques, les cafés, et le coiffeur de la Cité Choiseul ont beau être modestes, ils rendent un grand service aux habitants du quartier.

D'ailleurs, la proximité de Pont-Céard avec le Versoix des grands moyens (le Collège du Léman au nord-ouest, le

Club Nautique à l'est), mêlée à l'habitude qu'ont prise les ouvriers des divers chantiers de fréquenter les commerces et cafés du quartier, renforce d'autant la diversité d'un quartier où les enfants de familles aisées et les habitués des bétonneuses se croisent régulièrement.

Au-delà de ce statut de quartier-dortoir multifonctions, et malgré les très nombreux espaces verts qui recouvrent Pont-Céard (y compris un parc, hélas réservé aux locataires de Cité Choiseul), on ne peut passer à côté des façades bétonnées au pied des immeubles, qui ont très mal vieilli.

Signe du manque d'entretien, la peinture située au pied de la gare ressemble de plus en plus à un vulgaire graffiti.

Oui, l'urbanisme, ce n'est pas que construire.

Texte : Yann Rieder

Photos : Carla Da Silva

## Déchets dans la nature

Fin décembre 2016, lors d'une promenade le long du haut de la route de St-Loup, j'ai ressenti de la rage et du dégoût devant autant de déchets jetés dans les bords de nos champs et vergers.

Do, ferraille, laine de verre, etc... bref un sac de 20L, rempli de déchets ramassés sur une longueur de seulement 150m du côté sud de la route de St-Loup en direction du giratoire route de l'Etraz.

Quelle solution concrète pour faire face à cette problématique de déchets jetés partout dans la nature ? Personnellement, j'ai opté pour une participation bénévole, en me munissant d'un sac poubelle et de gants.

Dans le dernier calendrier 2017 de Versoix (Voirie et environnement) figure une information préventive de Serbeco très explicite. Un message plutôt facile à comprendre ! Je suggère que ce tableau soit affiché dans les bus, trains, et écoles, et espère que l'impact aura un effet bénéfique dans la nature et nos espaces publics.

Clair-Lise Serex, Versoix

### Conviviale activité de débroussaillage de la Bécassine

Chaque année, quelques usagers de cette plage magnifique embarquent avec eux sécateurs, bèches et râteaux ainsi que pique-nique, bouteilles et barbecue pour ce moment de retroussage de manches.

Et si le cœur vous en dit, apportez votre pique-nique !



Nous proposons aux bonnes volontés de nous y rejoindre dès 10h

### les dimanches suivants : 26 mars et 2 avril.

Si le temps décide de rouiller nos outils, nous reporterons aux 9 et 23 avril.

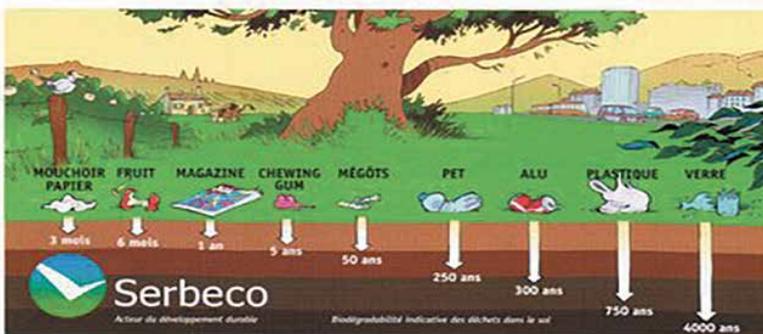
Prenez vos outils, vos gants bien épais et pour ceux qui n'en ont pas, on a du surplus !

C'est une activité militante et saine. L'entretien de ce lieu permet que chaque année, des centaines de personnes profitent de cette plage qui serait sans cela depuis longtemps déjà envahie par les ronces plantées par le propriétaire riverain.

Anne Chaudieu

Soutenez notre action !

## Plan des points de récupération à Versoix



Ci-dessus un rappel concernant le temps d'élimination des déchets



## Au Rado

Le dimanche 5 mars, le Rado invite les familles à une sortie «neige» à St-Cergue. Le but est d'offrir une journée conviviale à la montagne à un prix accessible, soit 5,- par personne pour le transport.

Chacun est prié d'apporter un pique-nique à partager lors du buffet canadien et sa luge ou son bob. Il sera possible de louer du matériel sur place et de manger au chaud si le froid règne. Si le temps est mauvais, l'excursion sera annulée.

Durant toute la journée, les enfants seront sous la responsabilité de leurs parents.

Pour y participer, il faut s'inscrire au Rado jusqu'au 2 mars (022 755 47 11). C'est à ce numéro que l'on peut aussi obtenir des informations.

**DIMANCHE 5 MARS 2017**  
Sortie Neige famille A. et Cergue  
Habitants de Versoix et environs

Prévoir un bonnet, gants, un défilé dans votre école!  
Locations disponibles sur place, à vos frais.

Inscriptions et infos par téléphone au RADO  
Jeudi au 3 mars / Vendredi au 4 mars au 022 755 47 11

Rendez-vous à 10h au Rado  
M. Ch. César Couravillier  
Transport en car, retour vers 17h.  
Prix: 5,- / personne

Buffet Canadien  
En collaboration avec les Transports Sèveaux Versoix Mur  
Apportez votre pique-nique. Possibilité de manger sur place.

## Sortie Neige Famille

## Fêtons le printemps ensemble et brûlons le bonhomme hiver !

**Parade du BONHOMME HIVER**

Programme : **Vendredi 24 mars 2017**

16h45: Départ du Cortège Ecole Ami-Argand

17h30: Mise au Bûcher du « Bonhomme Hiver » Plage de Port Choiseul

Musique  
Goûter offert à tous les enfants!

Petite Restauration & Buvette

## Fête de la jeunesse

La Fête de la Jeunesse aura lieu

### Dimanche 7 mai prochain.

Plusieurs associations locales ont déjà confirmé leur présence.

La course de caisses à savon sera la colonne vertébrale de l'événement. Il y aura à boire et à manger, les jeux de la ludothèque seront à disposition, Supernounou animera le virage de la gare, on pourra admirer les avions du VMC et E&Q mettra en valeur un cours. Chacune d'entre-elles apporte sa pièce au grand puzzle offert à la population ce jour-là.

Toutes sociétés locales proposant des activités aux enfants, jeunes ou familles sont bien sûr les bienvenues. C'est l'occasion de mieux se faire connaître de manière ludique dans une ambiance conviviale. Le principe de la fête est que chaque acteur est responsable de son propre stand, tout en profitant de la synergie de la présence des autres. Une plateforme vivante et variée qui change chaque année selon l'énergie et la volonté des comités bénévoles...

Chaque fois de nouvelles surprises pour le public !

Pour plus de renseignements ou pour s'annoncer, on peut téléphoner au 079 266 09 98.

Anne Lise Berger-Bapst

## Brèves

## Brèves

## Brèves

## Brèves

## Brèves

### AVIS : restauration de sièges à Versoix

Suite au décès de M. Albert Nicolier en novembre 2016, les personnes qui lui auraient confié des meubles ou des pièces à restaurer sont priées de prendre contact avant le 31 mars 2017 au 079 696 46 32 pour les récupérer.

Après ce délai, les objets seront débarrassés en raison de la remise de son atelier.

Merci de votre compréhension.  
Silvia Bos

### Troc de Bellevue



Organisé par l'Association des Parents des Élèves de Bellevue

**Samedi 11 mars 2017 de 9h00 à 12h00**

Salle Communale de Bellevue

- Vendredi 10 mars de 15h30 à 19h00 pour la réception des articles
- Samedi 11 mars de 13h15 à 13h45 pour le retrait et le remboursement

### Pendant le troc les élèves de Bellevue organiseront une vente de pâtisseries.

Inscriptions (attribution des numéros vendeurs)

Virginie Polla  
au 078 / 639.39.28

Heba Ezz El-Din  
au 076/360.30.36

ape-bellevue@gapp.ch

En indiquant votre nom, adresse, téléphone et si vous êtes membre de l'APEB

Pour l'APEB, Ezz El-Din Heba

### Le journal de Siere dirigé par une Versoisienne



Ce petit mot pour souhaiter un plein succès à Isabelle BAGNOUD, Versoisienne d'origine, qui a pris la tête du journal

de Siere au début de cette année. «J'ai envie que le Journal de Siere fasse partie intégrante de la vie locale» dit-elle. Un peu comme le Versoix-Région essaie de le faire, modestement.

La rédaction

### Le Bibli-o-Bus



passera à Collex-Bossy  
mercredi 15 mars de 14h à 17h

et à Céligny  
mardi 28 mars de 15h à 18h



Dans chaque numéro de ce journal vous découvrez des informations concernant Versoix et ses communes avoisinantes.

**BOLÉRO**  
LE HALL

**TERRE COMMUNE**  
> 26/03 - 2017

RÉCEPTION OFFICIELLE  
SAMEDI 4 MARS - 11H00 > 13H00

EXPOSITION DE CÉRAMIQUES  
RÉALISÉES PAR LES ARTISTES MIGRANTS DE VERSOIX  
ET L'ATELIER CÉRAMUSE - LYNN KUHN

EXPOSITION ENTREE LIBRE DANS LE HALL DU BOLERO  
WWW.BOLERO-VERSOIX.CH

Ville de Versoix  
République et canton de Genève

**BOLÉRO**  
Versoix

**MARDI 21 MARS 2017**  
18H30 - ENTRÉE LIBRE

Enfants de Versoix et anciens présidents du  
Conseil d'Etat, ils vous présentent leurs derniers livres

**BATAILLON  
AÉROPORT 1  
DE GENÈVE**

GÉRARD RAMSEYER  
L'ancien maire de Versoix raconte le combat contre le terrorisme sur notre Aéroport au travers de l'histoire de ce bataillon genevois hors normes. En sus, il nous livre 80 anecdotes savoureuses et cocasses sur la vie de nos soldats genevois.

**ALAIN BORNER**  
Alain Borner nous parle de son père, pionnier de l'aviation civile, de son travail dans une entreprise internationale, de son engagement au sein du Parti Radical, de sa magistrature au Conseil d'Etat de Genève, de ses passions, de ses incroyables rencontres et de ses attaches.

DISCUSSION - DÉDICACES - VERRÉE - ENTRÉE LIBRE

Ville de Versoix  
République et canton de Genève

Scannez ce QRCode avec votre smartphone et découvrez les expositions de la Galerie du Boléro

Le Boléro vous accueille du mardi au dimanche de 14h à 18h  
Fermé le lundi  
Entrée libre

**LES CAVES**  
6 RTE DE SAUVERNY - VERSOIX - LESCAVESVERSOIX.CH

**ROCK**

**JAZZ**

**MUSIQUES DU MONDE**

**THÉÂTRE**

**MUSIQUE CLASSIQUE**

**SPECTACLES JEUNESSE**

DATES	STYLES	GROUPES / ARTISTES
Samedi 03.03	Chanson	CAPITAINE ETC + SAUVAGE & LAURA
Samedi 04.03	Funk / Jazz / Latino	WORK IN PROJECT
Vendredi 10.03	Musique Klezmer	HOTEGEZUGT
Samedi 11.03	Rock	ANOTHEROX + TRICKS & STUFF
Vendredi 17.03	Irish / Celtic music	LA SAINT PATRICK AVEC DUSHLAN
Samedi 18.03	Swiss Metal Alliance Tour	DEEP SUN+HEADLESS CROWN+ELFERYA
Vendredi 24.03	Rock / Trip rock	JACKYT
Samedi 25.03	Reggae / Rocksteady	ROOTSTUDY
Vendredi 31.03	Chant / Variété	CPMDT - Conservatoire populaire de musique

Scannez le QRCode pour accéder au programme!

Ouvert vendredi et samedi  
Accueil et bar dès 19h  
Spectacles à 21h  
Entrée libre

**Festichoc, le plus grand festival de Suisse dédié au chocolat**, revient en 2017 pour sa treizième édition avec plusieurs nouveautés dont l'agrandissement du Salon des Artisans.

Cette année, ce sont trente-trois artisans chocolatiers venus de Suisse et d'ailleurs qui vous donnent rendez-vous **les 1 et 2 avril** à Versoix pour vous faire découvrir ou redécouvrir le chocolat sous toutes ses formes.

Côté animations, il y en aura pour tous les goûts et tous les âges : chasse aux trésors Favarger (samedi) et chasse aux œufs (dimanche), caricatures en chocolat, balade en Chocotrains, atelier de confection de lapins en chocolat par Marc-André Cartier, exposition de plus de 30 sculptures

en chocolat, visite de la fabrique Favarger, front cooking avec Anita Lalubie et plein d'autres surprises.

Divers stands de restauration ainsi que des manèges animeront le Chocovillage situé à côté du Salon des Artisans.

À seulement 5 minutes à pied de la gare de Versoix et accessible via les TPG et les CFF, cette manifestation gratuite attire un public toujours plus nombreux, friand de chocolat et des nombreuses animations proposées qui font de ce festival un événement incontournable.

Plus d'informations sur [festichoc.ch](http://festichoc.ch)



13<sup>e</sup>

VERSOIX 1-2 AVRIL 2017

**FESTICHOC**

FESTICHOC.CH

## EMPLOIS POUR LES JEUNES

La commune embauche chaque année une centaine d'auxiliaires lors des manifestations telles que le Festichoc (1er et 2 avril 2017) ou les Promotions (29 et 30 juin 2017).

**Les jeunes qui sont intéressés par le travail lors de nos manifestations, passeront au bureau de la Police Municipale** situé à la Rampe de la Gare 2-4, afin de remplir un formulaire d'inscription.

Il vous faudra avoir 16 ans révolus, vous munir de votre carte d'identité, votre numéro AVS qui se trouve sur votre carte d'assurance maladie, ain-

si que du numéro de votre compte bancaire ou postal. Toutefois, l'inscription ne fait pas office de contrat. Les dossiers incomplets ne seront pas pris en compte.

Les inscriptions sont ouvertes du 1er au 15 mars 2017 de 17h00 à 19h00. Priorité sera donnée aux jeunes de la commune.

Pour tous renseignements complémentaires, adressez-vous au Sergent Jean Michel Dubuis (tél. 022 775 66 99) ou par mail [apm@versoix.ch](mailto:apm@versoix.ch)



## LA PHOTOGRAPHIE PAR DENIS BRIHAT

**Samedi 4 février, le Boléro amorçait sa programmation annuelle avec une exposition d'exception intitulée Denis Brihat : Éclats d'infini**

C'est entouré de son épouse, de fervents admirateurs, des Autorités de Versoix et d'un public venu en nombre pour le découvrir ou le redécouvrir que **Denis Brihat** a assisté au vernissage de l'exposition de son travail au cœur du Boléro, s'adonnant à quelques dédicaces entre conversations évoquant ses inspirations passées et ses sentiments face à une reconnaissance méritée.

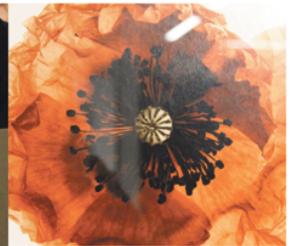
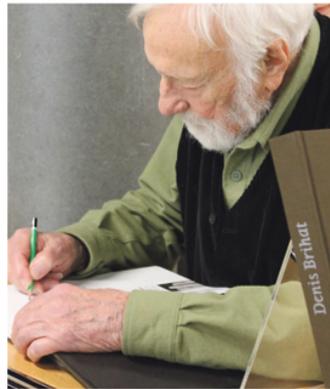
Créateur des « tableaux photographiques » en accrochant la photographie aux murs comme une peinture, Denis Brihat photographie toujours en noir et blanc et obtient la couleur à la manière d'un alchimiste en laboratoire par des procédés rares.

Invité à cheminer entre les tableaux photographiques de coquelicots, kiwis ou autres sujets, le visiteur ressent l'envie ardente de s'approcher

toujours plus près pour percer le secret de l'artiste; une simplicité complexe qui émane de chaque cliché telle une ode à la nature.

Cédric Lambert, Vice-Maire, a pris la parole pour rendre hommage au travail d'un « Maître de la photographie parvenu à capturer la nature dans ses plus belles formes ».

C'est une mise en valeur de la nature que nous prenons davantage le temps d'explorer, de regarder et d'admirer grâce à Denis Brihat nous donne l'occasion de la (re)découvrir. Une technique photographique poussée à l'extrême qui nous permet de porter un nouveau regard sur des choses rendues insignifiantes.



**Denis Brihat: Éclats d'infini**  
Photographies 1955-2012  
A voir jusqu'au 26 mars  
Boléro - Entrée libre

## ILET JEAN QUERRET

Onze mois après son lancement officiel, à l'occasion d'une séance publique d'information et de débat, la démarche de consultation des habitants et des habitantes à propos du **quartier du Faubourg franchira une étape cruciale le 21 mars prochain**. L'avant-projet de Plan localisé de quartier (PLQ) sera dévoilé et commenté à l'intention de toutes les personnes intéressées.

Pour en arriver là, il a fallu travailler à un rythme pour le moins soutenu : mise au point d'une « charte de concertation », constitution d'un groupe de suivi citoyen chargé de garder le cap, réflexions en ateliers, mise au point de recommandations à la fois précises et généreuses, traduction des idées sur le terrain, contacts avec les autorités et avec les architectes urbanistes responsables d'établir des plans conformes à la volonté des participants...

Une véritable immersion dans la complexité de l'urbanisme de Versoix et de ce quartier historique (le long de la route de Suisse, à la hauteur du chemin des Graviers).

Le résultat est là. Il sera donc proposé à l'attention du public qui pourra vérifier si, au bout du compte, il traduit bien une vision d'avenir ambitieuse souhaitée par l'Etat de Genève et les autorités de la Commune. Un dialogue démocratique qui vaut son pesant de questions et de...réponses!

Au départ, par exemple, le quartier s'appelait le « Faubourg ». Par la volonté des habitants qui se sont « approprié » ce morceau du territoire versoisien au fil de leurs travaux, il est devenu l'ilet Jean-Querret. Pourquoi ? **Explications sur ce point et sur bien d'autres, ce mardi 21 mars de 18h30 à 21h30 aux Caves (de Bon-Séjour), route de Sauvigny 6.**

## ALAN LE MARIN



Les Autorités de la ville de Versoix félicitent **Alan Roua** pour sa participation et son parcours exceptionnel au Vendée Globe 2016. 105 jours en mer à bord de *La Fabrique* et la 12ème place au classement pour ce jeune versoisien de 23 ans! Versoix et toute la Suisse ne pouvaient imaginer plus charismatique représentant du drapeau helvétique au cours d'une course aussi prestigieuse.

*Crédit photo: AFP*

## ENSEMBLE CONTRE LE GLAUCOME

Le glaucome est une maladie silencieuse qui altère la vue de manière irréversible. Dépistée suffisamment tôt avant la baisse visuelle, la maladie peut être contrôlée par un traitement adapté et une surveillance régulière. À partir de 40 ans, un dépistage rapide et indolore peut sauver votre vue.

Le Centre Ophtalmologique de Versoix avec le soutien de la Mairie de Versoix s'associe à la **semaine mondiale du glaucome 2017 et propose un dépistage gratuit pour les personnes de plus de 40 ans** sur rendez-vous au 022 755 02 25

**Dates :** Lundi 13 mars 2017 de 13h30 à 17h00, Mercredi 15 mars de 8h00 à 12h00, Vendredi 17 mars de 14h00 à 17h00  
**Lieu :** Centre Ophtalmologique et ORL de Versoix, 8 Chemin JB. Vandelle - Immeuble Le Boléro - 3è étage



## SOIRÉE CONTRE LE RACISME

Dans le cadre de la **semaine contre le racisme**, le Service Social, jeunesse de la Ville de Versoix organise l'événement « DU PAIN ET DES ROSES », **vendredi 24 mars 2017 dès 19h00 à l'Aula CinéVersoix** du Collège des Colombières.

Tout au long de la soirée, c'est un programme riche et varié qui sera proposé aux invités et au public (entrée libre) avec la projection d'un film, une table ronde sur le thème du racisme et des discriminations ethno-raciales dans le monde du travail en présence de plusieurs intervenants.

## COMPOSTAGE

Afin d'apprendre ou de vous perfectionner en **compostage** (déchets de cuisine + déchets végétaux), la Mairie de Versoix vous propose **trois séances d'information** (Maison du Charron):

- Lundi 27 mars de 20h00 à 22h00
- Mardi 4 avril de 10h00 à 12h00
- Samedi 8 avril de 10h00 à 12h00

Si vous êtes intéressés, vous êtes invités à vous inscrire à l'adresse [compostage@versoix.ch](mailto:compostage@versoix.ch) afin de nous indiquer la séance à laquelle vous souhaiteriez assister.

Pour plus d'informations, rendez-vous sur [www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

## BÉNÉVOLES CROIX-ROUGE

Le Service social, jeunesse souhaite encourager le bénévolat de proximité dans le cadre d'un projet organisé par la Croix-Rouge permettant à des **personnes âgées en situation d'isolement de recevoir des visites, de la part de personnes bénévoles**, de façon hebdomadaire afin de réaliser des activités et de nouer des liens quelques heures par semaine.

Les personnes intéressées peuvent s'adresser à la Croix-Rouge genevoise, auprès de Madame Sylvie Munaretto, [s.munaretto@croix-rouge-ge.ch](mailto:s.munaretto@croix-rouge-ge.ch), 022 304 04 04

**Prochaine séance du Conseil municipal**  
**Lundi 13 mars à 20h00.** Le public est invité à participer comme auditeur. La parole lui sera octroyée en fin de séance

Nous vous rappelons que la réception de la Mairie de Versoix vous accueille **tous les jeudis jusqu'à 19h!**

**Mairie de Versoix**  
Tél. 022 775 66 00  
18 route de Suisse - 1290 Versoix  
Horaires : du lundi au vendredi  
de 8h00 à 12h00 et de 14h00 à 16h30  
Ouverture prolongée : le jeudi jusqu'à 19h00  
[www.versoix.ch](http://www.versoix.ch)

## LA MONNAIE LÉMAN POUR SOUTENIR L'ÉCONOMIE LOCALE

Tout achat est un acte politique. C'est par le retour à une échelle locale que nous allons de nouveau pouvoir maîtriser les flux économiques.

La monnaie Léman permet :

- de donner la priorité aux productions locales et aux commerces de proximité
- le développement de l'économie réelle
- des pratiques économiques socialement et écologiquement responsables en encourageant l'agriculture locale et biologique, les entreprises créatrices d'emplois et générant peu ou pas de nuisances environnementales.

Les Vert(e)s proposeront donc prochainement que la Mairie de Versoix introduise le paiement en Lémans de certaines prestations à la population.



Le chantier de la route de Suisse va s'ouvrir dans les mois qui viennent et le PDC-Versoix propose d'accompagner le début des travaux par l'affectation de l'ancienne arcade commerciale dite « Buffat », devenue propriété de la commune, en « Maison du projet de la route de Suisse ».



En effet, la commune de Versoix va connaître des travaux importants pour réaménager la route de Suisse, du Nord au Sud et durant 3 à 4 ans. C'est pourquoi, afin de faciliter le travail des parties concernées et de communiquer sur ce grand chantier, nous proposons un lieu permanent baptisé « Maison du projet ».



Cédric Lambert  
Conseiller  
administratif

Ce lieu sera ouvert :

- au Comité de pilotage du projet;
- aux membres du Conseil municipal pour y organiser ses séances de commissions;
- aux entreprises adjudicatrices pour y tenir leurs séances de chantier;
- et surtout, au public, habitants, commerçants, responsables d'associations et

d'entreprises qui y seront invités pour prendre connaissance et discuter de l'avancée du projet et des travaux, lors de séances d'information organisées à leur intention, et par l'aménagement de vitrines d'information consultables à tout moment.

Ensemble **PDC**

Au plaisir de vous y rencontrer, lors de son inauguration... car le PDC n'en démord pas.

**construisons l'avenir de Versoix**

[www.pdc-versoix.ch](http://www.pdc-versoix.ch)

[aimerversoix@pdc-versoix.ch](mailto:aimerversoix@pdc-versoix.ch)

## PLR

Les Libéraux-Radicaux Versoix

### Du logement intelligent pour nos aînés... et nos enfants !

Le 6 février dernier, le Conseil municipal a préavisé favorablement un plan localisé de quartier dans le prolongement du « paquebot ».

Une décision intelligente : ce projet permettra de créer dans les cinq ans du logement de qualité, à proximité des voies de communication (gare, bus, centre-ville). Densifier ici, c'est aussi garantir la protection durable des hauts de Versoix, des bois et de la zone agricole, des poumons indispensables aux Versois. A noter que les immeubles seront exemplaires en termes d'isolation et de performance énergétique : une pompe à chaleur sera même branchée directement sur une conduite passant par là, en sous-sol !

Le PLR soutient les efforts consentis dans le domaine du maintien à domicile des aînés. Il souhaite toutefois qu'une affectation partielle des bâtiments à des logements pour étudiants soit également examinée. Enfin, le parti sera attentif à ce que les commerces concernés trouvent à se reloger, sur place le cas échéant : en soirée par exemple, notre commune manque cruellement d'animations telles que celles proposées par le pub qui occupe une partie des lieux.

### Le sport : une priorité

Réfection du terrain C, rénovation de la piste d'athlétisme et installation d'équipements de gym en plein air : le PLR a soutenu l'adoption d'un crédit en ce sens, qui permettra la modernisation de certaines des infrastructures du centre sportif. Plus d'excuse possible : avec l'arrivée du soleil, place au sport !

Le PLR de Versoix



## Les Socialistes

### Citoyennes et citoyens de Versoix... BRAVO !

C'est à une majorité de 52,29% que notre belle Ville de Versoix a sèchement rejeté la 3ème réforme de l'imposition des entreprises (RIE III).

Les socialistes de Versoix, qui ont mené campagne contre les arguments fallacieux d'une droite arrogante et décomplexée, se félicitent de ce résultat.

Mais attention ! Ce désaveu cinglant infligé au Conseil fédéral, aux partis de droite (PLR, PDC, UDC, MCG),

banquiers, riches actionnaires, gros promoteurs immobiliers et capitalistes de tout poil n'est qu'une « victoire d'étape ». Droit derrière, ces messieurs-dames se disposent à remettre l'ouvrage sur le métier et, qui plus est, à démanteler nos systèmes retraites (« Prévoyance vieillesse 2020 »). Serrons les rangs !

**Rejoignez la section des socialistes de Versoix en vous adressant à Guilhem Kokot (guilhem.kokot@gmail.com) !**

## PUBLICITE

### Etats d'âme d'un comptable

Claudio PISANI économiste et juriste



#### 1er janvier 2017 : échange automatique de renseignements fiscaux

Dans nos chroniques publiées en décembre 2016 et février 2017, nous évoquions les règles et principes qui s'appliquent à l'échange automatique d'informations. Qu'en est-il des moyens pour éviter toute amende ?

#### La clôture du compte bancaire

La fermeture du compte bancaire permettrait-elle d'économiser les frais d'introduction d'une dénomination spontanée ?

#### La vente du bien immobilier ?

En serait-il de même avec la vente du bien immobilier ?

#### Malheureusement,

Ni la fermeture du compte bancaire omis dans les déclarations fiscales des années précédentes, ni la vente du bien immobilier ne réparera efficacement l'omission de déclaration qu'on peut vous reprocher pendant 10 années.

On règlera peut-être la question de l'avenir, mais certainement pas celle du passé !

En cas de fermeture du compte bancaire, il n'est pas absolument certain que le banquier étranger ne fasse jamais état de ce fait intervenant à la veille de l'échange automatique d'informations. Par ailleurs, que faire des fonds déposés sur ce compte ?

Vendre le bien immobilier ne résout pas la

question de la consignation du prix de vente ? Sera-t-il déposé sur un compte bancaire en Suisse protégé par le secret bancaire (sur lequel nous voterons prochainement) ? Ou devrait-on le consigner dans un coffre-fort à la maison (au sus de tous les brigands) ?

#### La solution ?

La dénomination spontanée semble rester la solution qui apportera le moins de tracas. Le coût de cette procédure représentera le prix à payer pour accéder à la tranquillité, non ?

[www.actaplus.ch](http://www.actaplus.ch)

Sous l'adresse URL [www.actaplus.ch](http://www.actaplus.ch) vous trouverez : ACTAPlus SA (cabinet fiduciaire), RENTAVital SA (courtier en assurances vie), Notio SA (cabinet d'audit) et OXOXO Sarl (mandats spéciaux) ; ARNO.

Vous pouvez nous contacter par téléphone (022 950 98 80), par télécopieur (022 950 98 81) ou par courriel ([info@actaplus.ch](mailto:info@actaplus.ch)). En visitant notre site, vous y trouverez nos tarifs et nos différentes prestations ([www.actaplus.ch](http://www.actaplus.ch)). Nous sommes à votre disposition.

Respect des autres - Respect de soi-même - Respect de la personne humaine

## PUBLICITE

Rencontres gratuites avant et après la naissance

Tous les jeudis de 14h-15h30 (sauf pendant les vacances scolaires)

les sages-femmes vous accueillent pour répondre à vos questions autour de la grossesse, l'accouchement, l'allaitement et la vie avec un nourrisson.

Dès le 27 avril 2017, nos rencontres auront lieu au : Centre de Choiseul Av. de Choiseul 23A Au 2ème étage (avec ascenseur) Parking: places indiquées au Centre de Choiseul

Nouveau: les derniers jeudis du mois: animation "bébé aime bouger" avec projection d'un petit film et mise en pratique.

Infos: [www.arcade-sages-femmes.ch](http://www.arcade-sages-femmes.ch)

Avec le soutien de la commune de Versoix et des communes environnantes

## L'APE de Collex-Bossy

vous propose son

# VIDE-GRENIER



Dimanche 19 mars 2017

De 9h à 15h

Salle Communale de Collex-Bossy



Inscriptions :

Prix : CHF 20 pour 1 table 1m80 x 80cm

Vente/trac sur couverture pour enfants résidents de Collex-Bossy : gratuit

Contact : Anne-Claire Bovat - [anneclaire\\_b@yahoo.fr](mailto:anneclaire_b@yahoo.fr)

<http://www.ape-collex-bossy.ch>

[www.facebook.com/ape.collexbossy](https://www.facebook.com/ape.collexbossy)

## Réflexions au sujet de notre aéroport



### Après la votation sur la RIE III

Le dimanche 12 février 2017, une date qui influencera l'avenir du pays. Pendant un après-midi ensoleillé, presque printanier, et malgré le bruit d'environ 150 décollages des avions sur notre région de Bellevue/Genthod/Versoix, j'ai écouté attentivement les informations sur la votation de la RIE III. Ce que j'ai entendu, y compris tous les commentaires, m'a incité à réfléchir sur un lien possible entre le rejet assez massif d'une proposition appuyée par une majorité de la classe politique, étroitement associée avec l'économie suisse, et la situation de beaucoup de Genevois sujets aux nuisances des avions.

La première indication du résultat final venait justement de Genève. Alors que la presse avait évoqué la possibilité d'une acceptation de la RIE III grâce aux cantons romands, et malgré le grand nombre d'entreprises multinationales installées dans notre canton, Genève a dit non. Avec le jugement des citoyens d'autres cantons, en particulier Zurich et Bâle (les autres aéroports majeurs du pays, également avec beaucoup d'entreprises multinationales) il devenait évident que les outils fiscaux (les « astuces fiscales » selon les partisans de droite) imposés par la majorité de droite (UDC/PLR) au parlement à Berne, ne plaisaient pas à la classe moyenne. Même si les pro-RIE III

### L'aéroport

insistaient sur l'absence d'un plan B, que Ueli Maurer prédirait plusieurs années en cas d'un refus, les partis politiques ont rapidement indiqué le désir de négocier sur une nouvelle proposition (RIE III bis ou RIE IV). La différence maintenant est que la coalition de droite (UDC/PLR) n'osera plus imposer une solution ne plaisant pas à la classe moyenne.

Alors, quel lien avec les négociations sur les nuisances provoquées par l'augmentation inexorable du trafic aérien à Genève ? D'abord, il faut rappeler le rapport du Contrôle fédéral des finances, qui a écorné la fiabilité et la transparence des prévisions du Conseil fédéral sur l'impact des lois qu'il propose. Le cas le plus frappant est celui des prévisions pour la RIE II, dont les pertes sont très largement sous-estimées. Cela a certainement semé les doutes concernant la RIE III. Or, il faut savoir que, selon un article du journal Le Temps, qui a examiné 50 analyses du gouvernement produites entre 2007 et 2014 et les prévisions qu'elles contiennent, « jusqu'à 30% des messages sont insuffisants ». Plus grave encore, c'est qu'il y a trop de messages pour lesquels une analyse d'impact (simple ou approfondie), en particulier sur l'environnement, aurait dû être réalisée et qui ne l'a pas été.

Maintenant, revenons au projet du 14 août 2015, intitulé « Rapport 2015 sur la politique aéronautique de la Suisse ». Ce projet avait été envoyé à diverses organisations, en les invitant à

apporter leurs commentaires. Force est de constater que les avocats de l'économie, en enlevant certaines propositions et ajoutant, ou modifiant, d'autres, l'ont transformé en un document final (Rapport 2016 sur la politique aéronautique de la Suisse) qui défend surtout étroitement les aspects économiques. Comme exemple, dans le projet de 2015, en considérant l'aménagement du territoire et la coordination des modes de transport, on trouve le texte suivant :

« La Confédération, les cantons et les communes coordonnent la construction et l'exploitation de l'infrastructure aéronautique avec les usages et objectifs de protection riverains. »

Comparons ça avec la version finale de 2016 :-

« Il convient de veiller particulièrement à coordonner en amont la planification, la construction et l'exploitation de l'infrastructure aéronautique avec l'aménagement du territoire des cantons et des communes. »

Les riverains ont disparu !

Et cerise sur le gâteau : Selon ce rapport 2016 « Le repos nocturne reste garanti près des aéroports nationaux. ».

Après le « tsunami » du 12 février, peut-on espérer une modification de la ligne dure du Conseil fédéral en ce qui concerne l'avenir du trafic aérien à l'aéroport de Genève ? Si les sept Sages lisaient attentivement le rapport du Contrôle fédéral des finances, ils pourraient se rendre compte du grand

nombre de carences de toutes sortes, y compris les déclarations beaucoup trop optimistes sur la percée de futurs avions censés être beaucoup moins polluants et moins bruyants, mais qui s'ajoutent à ceux utilisés actuellement. Est-ce que ces sept Sages seront assez bien informés pour résister au lobby de l'aviation et aux fonctionnaires de l'OFAC, toujours d'accord avec les compagnies aériennes ?

Et à Genève, où la grande majorité de conseillers d'Etat et du Grand Conseil habitent loin des trajectoires des avions ? Le gouvernement sera-t-il vraiment derrière ces dizaines de milliers de riverains, en Suisse et en France voisine, qui souffrent des nuisances de l'aviation, et qui protestent ? Monsieur Pierre Maudet a donné deux fois en 2016 une présentation largement rédigée par, et à la gloire de, l'aéroport. Utilisera-t-il son influence pour obliger sa direction à tenir ses promesses, y compris celle d'augmenter les taxes de surcharge appliquées aux compagnies qui opèrent les vols de nuit et/ou avec les avions qui polluent par leur bruit ou leurs émissions ? Soutiendra-t-il une limitation de ces vols de nuit ?

Ceci est nécessaire parce que,

### Invitation à adhérer à l'ARAG - résidents et communes

Chères lectrices de Versoix-Région, et chers lecteurs, comme vous le savez, l'ARAG a contribué à la récolte de signatures pour l'initiative cantonale « Reprenons en main notre aéroport ! ». En vue des 14'450 paraphe obtenus, il est quand même étonnant que l'ARAG ne compte toujours pas plus de 250 adhérent-e-s ! Je me permets de

malgré les déclarations du nouveau directeur de l'aéroport, Genève est de loin le plus low-cost des aéroports suisses. Ses surcharges ridiculement basses qui favorisent les compagnies aériennes sont du même acabit que les « astuces fiscales » qui n'ont pas plu à la majorité des votants sur la RIE III. Cet argument risque bien de faire mouche lors du vote de l'initiative récemment déposée.

Ne pourrait-on pas réfléchir sur une idée simple : appliquer les charges et surcharges en force à Zurich aéroport à tous les aéroports majeurs en Suisse, afin d'inciter les compagnies d'aviation à utiliser leurs nouveaux avions pour servir tous les aéroports. Deux exemples pour montrer quelques différences :-

1. Chaque samedi matin, à une poignée de minutes après 6h, la compagnie DHL, en faisant atterrir un Airbus A300, en classe de bruit II (très bruyant) et construite en 1994, peut réveiller une bonne partie des Genevois habitant sous sa trajectoire. La taxe de pollution atmosphérique de cet atterrissage à Genève n'est approximativement que la moitié que celle appliquée à Zurich.

2. En janvier 2017, pour tous ses vols, la compagnie easyJet a payé presque 66'000 CHF en charges et surcharges bruit : à Zurich, la somme aurait été presque 100'000 CHF.

On peut espérer que ces Conseillers d'Etat auront bien compris la leçon de la votation du 12 février dernier, et qu'elle primera sur un éventuel désir de permettre à l'aéroport de chercher encore des bénéficiaires, dont la moitié est rétrocédée au canton, parce que Genève cherchera à obtenir un maximum d'argent ? Sans cette prise de conscience salutaire, Genève risque de devenir le canton le plus pollué de la Suisse.

Un dernier mot à propos des vols de nuit long-courriers mentionnés dans mon article de janvier. L'OFAC a suggéré que Genève pourrait être comparé avec l'aéroport de Vienne. Or, très récemment, un tribunal à Vienne a émis un jugement bloquant la construction d'une nouvelle piste, parce que le résultat serait d'augmenter les émissions gazeuses, alors que l'Autriche doit les réduire. Un exemple à suivre ?

Miké Gérard

vous rappeler que la cotisation annuelle ne vous coûte pas plus que Fr. 40.- (individuel ou ménage), une somme modeste mais témoin d'un engagement pour la défense de vos propres intérêts en tant que riverain-e-s de l'aéroport.

Les communes en tant que telles sont également invitées à adhérer. La récente adhésion de la commune de Combe nous rappelle que l'aéroport se fait remarquer loin au-delà des fron-

tières cantonales, voire nationales. À vous d'encourager vos élus à adhérer dans la défense de vos intérêts !

Vous trouverez un formulaire d'adhésion sur notre site [www.arage.ch](http://www.arage.ch) (cliquer sur "Devenir membre", en haut à droite de la page d'accueil). Pour tout complément d'information n'hésitez pas à nous contacter ([comite@arag.ch](mailto:comite@arag.ch); 022 779 2629).

Nigel Lindup, Président

PUBLICITE

PUBLICITE

**CUMULUS POINTS 8X**

**TOUS LES MERCREDIS DE MARS, VOS ACHATS À MIGROS PORTE DE VERSOIX VOUS RAPPORTEMENT TOUJOURS PLUS!**

**MIGROS**  
M comme Meilleur.

Ne sont pas concernés: prestations de service, produits Oh! Box, taxes de recyclage, E-loading, cartes téléphoniques, cartes cadeaux, billets de spectacle. Cartes acceptées: M-Card, Postcard, Maestro, Visa, Mastercard, American Express, JCB, Diner Club et Union Pay.

Société coopérative Migros Genève



## FCVersoix

PETITE BOUFFÉE D'AIR AVANT LA REPRISE DU CHAMPIONNAT

Après trois semaines de préparation physique et deux matchs amicaux, notre Première Équipe a passé un week-end aux Diablerets, dans le but de se ressourcer. Au programme, les Bleus ont fait différentes activités qui ont eu l'avantage d'être tant ludique qu'intéressante. L'équipe a débuté par un cross, mêlant différents jeux comme du Snow Volleyball, ou du biathlon. Ensuite, les joueurs ont pu apprécier la beauté de la nature, au travers d'une randonnée à raquettes de trois heures...

Pour conclure cette journée riche en émotion, ils ont pris la direction du télésiège afin de déguster une fondue, bien méritée, au sommet de la montagne. Le groupe est



sous la pleine lune. Un instant féérique où le calme de la nuit et de la montagne se mêlait au bruit de la luge sur la neige... cela sous un ciel étoilé.

Restant avant tout des sportifs, les Bleus ont été initiés au curling dès le lendemain. Glissade et fou-rire étaient au rendez-vous.

Ce « voyage » a également vu le bizutage du nouvel attaquant du FC Versoix, Marco Ciccarone, qui s'est prêté au jeu de la

de Michel Sardou, pour son show. Une prestation que vous pouvez retrouver sur nos réseaux sociaux.

### COUPE GENEVOISE

Une semaine avant le début des matchs retours du championnat, les protégés de Singarella affronteront en huitième de finale de la Coupe Genevoise, l'Olympique de Genève, qui évolue en 2ème Ligue !

Après sa qualification lors du tour précédent, en prolongation face au FC City, c'est donc la seconde équipe de seconde ligue que les bleus affrontent dans cette compétition.

Sans nul doute, l'équipe aura besoin du soutien et de l'encouragement de toutes et tous, afin de pouvoir continuer l'aventure de cette Coupe Genevoise.

Alors venez nombreux supporter notre équipe fanion, le dimanche 5 mars prochain, à 15h00, au Stade Municipal.



finalement redescendu en luge, chansonnette. L'italien a choisi « Les lacs du Connemara »

David



## VBCVersoix



### L'équipe U/14 de Versoix subit sa première défaite avant de revenir au sommet

L'équipe Versoix a commencé la nouvelle année avec un superbe match contre Collonge, le samedi 14 janvier. Compte tenu du niveau de jeu très élevé, le spectacle était magique pour les spectateurs.

Les deux équipes ont joué avec intensité et concentration. Versoix a pris la tête à la fin du premier quart (18-15) avant que Collonge ne remonte durant la deuxième période pour revenir à égalité à la mi-temps. Alors que la rencontre aurait pu basculer des deux côtés, ce sont les Versoisiens, emmenés par le meilleur marqueur, Cameron (16pts) et les superbes quatre paniers à trois points de Kurris qui décrochaient la victoire 55-49.

Le point culminant du match, qui mérite d'être vu, est survenu à la 3e minute du deuxième quart-temps lorsque Cameron, en défense, a fait un

bloc impressionnant déclenchant les rugissements du banc versoisien. (<https://youtu.be/MmcXe1eHj4>)

Le samedi suivant, Versoix a abordé sa confrontation face Meyrin avec confiance, cohérence et la concentration, ce qui a permis de décrocher un nouveau succès 87-75. Les meilleurs marqueurs furent Cameron (35pts), Axel (21pts) et Kurris, roi du tir à trois points avec quatre paniers primés.

### Le grand choc !

Le samedi 28 janvier a donné lieu au match le plus attendu de la saison : Versoix contre Fribourg Olympic 1, toutes deux invaincues dans la Conférence Ouest de Basketball (COBB).

Fribourg Olympic, faisant étalage de son expérience, de la qualité de sa formation et de la profondeur de son effectif, a dominé les débats dès le début en exerçant une pression énorme sur les Versoisiens. Ces derniers ont réagi avec rapidité et une forte défense mais rattrapés par la tension du jeu, ils ont manqué de précision au tir, manquant un nombre important de paniers. Il aura fallu trois quarts-temps à Versoix pour comprendre, s'adapter et riposter au jeu offensif stratégique de Fribourg Olympic et c'est seulement dans l'ultime période que les Versoisiens ont

trouvé leur rythme. C'était malheureusement trop tard pour les Genevois qui ont concédé leur première défaite de la saison 39-50. Les meilleurs marqueurs versoisiens furent Cameron (16pts), Zach, Kurtis et Teo (5pts chacun).

### Versoix a vaincu les Lions!

Versoix, déterminé à gagner, a montré son esprit combatif le samedi 4 février contre les Lions de Carouge. Versoix a affiché de la rapidité et de la confiance en attaque, tout en se montrant solide en défense en dépit du différence de taille avec les grands Carougeois, les Lions Carouge étaient plus grands. Versoix a montré une force mentale immense et une endurance incroyable qui a donné lieu à une grande victoire 54-45. Les meilleurs marqueurs furent Teo (16pts), Cameron (12pts), Axel (10pts) et Tim (7pts), Tim et Zach ont chacun marqué un panier à trois points.

### Versoix de retour au sommet!

Sylvia Jampies-Cant



## Judo-club

### Un tatami tout près de chez vous fait peau neuve au Judo club de Versoix.

2017 marque l'année chinoise du coq de feu, symbole de succès mais aussi de rigueur. Pour se préparer à la réussite, pourquoi ne pas attaquer cette nouvelle année au Judo Club de Versoix en profitant de vos deux séances gratuites?

Pour vous y accueillir, le Judo Club fait peau neuve avec de nouveaux cours, de nouvelles plages horaires pour enfants et adultes, et surtout une nouvelle équipe pédagogique prête à vous mettre sur la voie de la réussite.

Venez découvrir ou redécouvrir le Judo avec Frédéric Buzon, judoka ceinture noire 3ème Dan, reconnu sur la région Genevoise et dans toute la suisse pour son expérience et son savoir-faire

ainsi que tout son staff, tous diplômés.

Le nouveau comité accueillera les enfants de 4-5 ans les mercredis de 15h00 à 16h00 pour un cours ludique axé sur la psychomotricité et la découverte du Judo et son code moral.

Pour les enfants de 6 à 10 ans, qu'ils soient débutants ou avancés, l'équipe donnera cours les lundis et mardis soir de 18h00 à 19h00.

Le cours pour adultes débutants et confirmés se déroulera les lundis de 19h00 à 20h30.

Pour le renforcement musculaire et les étirements, c'est le mardi matin que ça se passe de 9h30 à 10h30 pour un cours de Taiso dans une ambiance familiale qui regroupe déjà 10 adultes.

Finalement, si c'est la compétition qui vous intéresse, pour-



quoi ne pas se joindre à la vingtaine d'élèves âgés de 6 à 12 ans qui se retrouvent les jeudis avec notre préparateur physique pour 20min d'échauffement suivis par un cours axé sur la compétition ?

Venez vite profiter de ce renouveau au dojo pour faire partie d'un des meilleurs clubs du bassin Lémanique de demain.

Et surtout, n'hésitez pas à vous renseigner par téléphone (076 581 11 68) ou par email (frederic.buzon@gmail.com). Venez également consulter notre site internet (<http://www.judoversoix.ch/>) ou rejoignez notre communauté sur Facebook (Judo Versoix).

**A très bientôt sur un tatami tout près de chez vous!**

## Alan ROURA est arrivé, bravo !

### IL-L'A-FAIT !

Au fond de nous, on n'en doutait pas ! Mais il l'a fait quand même et de belle manière. Chapeau !

Le skipper suisse Alan Roura a franchi la ligne lundi 20 février 2017 à 9heures 12 minutes et 32 secondes (heure française), il prend la douzième place de ce Vendée Globe, tour du monde qu'il boucle pour la première fois, à l'aube de son 24ème anniversaire. Son temps de course est de 105 jours 20 heures 10 minutes 32 secondes.

Le skipper de La Fabrique a parcouru 28359 milles sur l'eau, à la vitesse moyenne de 11,16 nœuds.

Le plus jeune marin de tous les Vendée globe a ainsi bouclé la boucle après nous avoir tenus en haleine depuis le 6 novembre dernier à travers ses messages quotidiens publiés sur son site [alanroua.com](http://alanroua.com).

Il est arrivé ce lundi à l'heure du café ou de l'apéro par une légère brise lacustre qui contraste bigrement avec les vents tempêteux affrontés tant sur l'Indien, le Pacifique que sur l'Atlantique. Rien ne lui aura été épargné, même pas la casse d'un safran qu'il a réussi à remplacer en pleine tempête.

Sa bonne étoile lui a permis de ramener La Fabrique (l'ancien Superbig de Bernard Stamm) qui date de l'année 2000, l'un des plus anciens de cette flotte, en première position des IMO-



CA construits au siècle dernier.

Du haut de ses 23 ans, bientôt 24, « le gamin » a désormais acquis ses lettres de noblesse parmi les skippers les plus chevronnés. Il a montré un sens tactique remarquable malgré des fichiers météo souvent fantaisistes, une tenacité hors du commun, un macgiverisme avoué, une maîtrise et une symbiose avec son bateau avec lequel il entretient une relation fraternelle et bienveillante. Sa prudence, son impétuosité tempérée par son respect du matériel et des éléments en font un marin accompli et très prometteur. Sa prouesse, c'est aussi d'avoir réussi ce challenge avec un budget hyper modeste et un team formé de sa compagnie et de deux amis. A eux quatre, cinq si l'on compte le bateau, ils ont mené à bien cette incroyable aventure.

Seul Suisse présent dans ce 8e «Everest des mers» ALAN ROURA fait particulièrement honneur à VERSOIX, sa terre natale qui l'a soutenu, où ses parents séjournent lorsqu'ils ne sont pas sur l'eau.

Bravo ALAN, nous sommes très fiers de toi, même si nous ne sommes pas présents le long du chenal pour t'applaudir et te féliciter, Versoix-Région est de tout coeur avec toi et avec ta remarquable équipe. Tu illustres parfaitement les adages : «la valeur n'attend pas le nombre des années», «quand on veut on peut», et tu rejoins le Panthéon des marins de la région dont nous sommes si fiers.

**On se réjouit de l'entendre et de le voir à Versoix** pour le récit de cette fabuleuse aventure suivie avec passion et admiration par tous ses fans. ALAN, nous te souhaitons une bonne arrivée aux Sables et de belles retrouvailles avec ta famille, tes amis et surtout avec ta formidable Aurlia. Que d'émotions à venir !

A bientôt ALAN !

Pierre Dupanloup

Vidéo sur le site de TéléVersoix : <http://televersoix.ch/vendee-globe-alan-roura-a-port>

**BUSHIDO CLUB VERSOIX GENEVE**  
Académie de ju-jutsu et d'arts martiaux mixtes  
[www.bcvg.ch](http://www.bcvg.ch) - [info@bcvg.ch](mailto:info@bcvg.ch)

Une nouvelle activité ludique et sportive ?

Nous enseignons du ju-jutsu basé sur une méthode d'auto-défense efficace, réaliste et accessible à tous. Cette méthode permet d'acquies rapidement des principes et des gestes utiles en situation de défense. Elle se base sur plusieurs arts martiaux tels que le Judo, Karaté, Aïkido, Bōjū, Taijū, Ju-jitsu brésilien, Jūjū Kenpo Do et bien d'autres.

Pour mieux découvrir notre discipline, rejoignez nous à tout moment de l'année. Au groupe scolaire Ami Argand (chemin Ami-Argand 40 - 1290 Versoix) (Leçons d'essai gratuites !)

**HORAIRE DES COURS**  
Section 4-6 ans : mercredi (16h00 à 17h00)  
Section 9-14 ans : mercredi (17h00 à 18h00)  
et vendredi (18h00 à 19h00)  
Section adultes (dès 15 ans) : mardi et jeudi (19h00 à 21h00)

**Vous présente nos stages 2017 de**  
**SELF DEFENSE FEMMES**  
Stage de printemps : dimanche 23 et 30 avril  
Stage d'automne : dimanche 5 et 12 novembre  
À l'école Ami-Argand de 09h00 à 12h00

**SIMPLE - EFFICACE - REALISTE**

Des techniques simples et efficaces  
Des mises en situations pour progresser

Accessible à tous niveaux - aucune condition sportive requise

Cours donnés par Isabelle, instructrice brevetée, qualifiée et expérimentée

CHF 85.- pour 1 stage de 2 dimanches

INSCRIPTIONS ET RENDEZ-VOUS  
[autodefense@bcvg.ch](mailto:autodefense@bcvg.ch) ou +41 78 601 92 01



# Versoix-athlétisme

## Une médaille aux Championnats suisses jeunesse indoor 2017 !

Fantastiques performances pour le Versoix Athlétisme et médaille de bronze pour Liam Gumprecht lors des Championnats Suisses jeunesse indoor à Saint-Gall le week-end des 11 et 12 février 2017!

Sous la houlette de leur coach Gaëtan Guillet, le groupe compétitions multiples a fait le déplacement de St-Gall avec cinq engagés, à savoir Léna Penaranda, Alyssa Raccurt, Liam Gumprecht, Celine Daelemans et Beatriz Rodrigues.

Samedi, sur le 200m, Léna Penaranda en U18 filles réussit son record personnel en série en 25"68, lui ouvrant les portes de la 2<sup>ème</sup> finale, lors de laquelle elle ne réussit pas à rééditer sa performance, terminant malgré tout à une magnifique 4<sup>ème</sup> place!

Sur le 60 m haies des U16 filles, Alyssa Raccurt réalise un excellent chrono de 9"57 en séries, synonyme de finale B lors de laquelle elle améliore son record personnel en 9"40 la classant à un excellent 10<sup>ème</sup> rang final!



Puis sur le 60 m haies des U16 garçons, Liam Gumprecht réussit à se hisser en finale avec le troisième temps des séries! En finale, en dépit d'un très mauvais départ, il réussit à accélérer sur la fin de course pour se hisser sur la troisième marche du podium tout en battant son record personnel en 8"57!

Dimanche, la compétition reprend avec les 60 m des U16 filles, avec Alyssa Raccurt et Celine Daelemans, qui signent d'excellents temps respectifs de 8"33 pour Alyssa et 8"46 pour Celine sans réussir à se hisser en finale. Puis le 60 m des U18 filles avec Beatriz Rodrigues qui court en 8"61, puis Léna Penaranda en 7"99 et finale B où elle n'a pas pu faire mieux avec 8"00

ce qui la classe à un honorable 12<sup>ème</sup> rang final.

Enfin au saut en longueur U16 filles, Celine Daelemans réalise son record personnel à son premier saut avec 5m13, synonyme d'une magnifique 4<sup>ème</sup> place, pour une première participation aux championnats suisses!

En conclusion, un grand bravo pour nos athlètes et leur coach Gaëtan Guillet, qui voient les efforts de l'hiver largement récompensés! Une médaille aux Championnats suisses n'est pas le fruit du hasard mais le résultat de gros efforts à l'entraînement de la part des athlètes et d'un travail de qualité de la part de leur entraîneur.

## Championnats Suisse élites en salle

Pour la première fois de l'histoire du club, Versoix Athlétisme participe aux championnats Suisse élites en salle. Le meeting a eu lieu à Macolin le week-end du 18 et 19 février.

Trois athlètes de Versoix Athlétisme ont participé. Léna Penaranda sur 60m, Elfie Méchaussie sur 400m et Jean-Yann de Grace sur 60m.

Léna fait un bon chrono (7"99) sur 60m. Pour cette jeune athlète, qui n'a que 15 ans, c'est une très bonne expérience sportive de courir avec les meil-

leurs athlètes suisses, comme les internationales Mujinga Kambudji et Sarah Atcho.

Elfie bat son record personnel sur 400m déjà en série (57"02) et se qualifie pour la finale B du lendemain. Dimanche elle court encore mieux (56"85), Elfie gagne la finale B et termine cinquième en tout.

Jean-Yann fait trois très bonnes courses sur 60m et termine à une belle deuxième place en finale (6"77) derrière Pascal Mancini.

## Versoix Athlétisme :

### Un rapide historique

Le club d'athlétisme versoisien est peut-être l'un des derniers clubs à avoir vu le jour sur la commune, mais sa croissance fulgurante fait du Versoix Athlétisme (VA) le deuxième club du canton, en terme de membres actifs. En une décennie, Frida Svensson, mère fondatrice du club et grande athlète suédoise du début des années 90, a réussi son pari de transmettre ce sport avec le cœur, et tout cela paie. Son nouveau Président, Romain Taffouraud, et l'ex n°10 mondial du 400m haies regarde vers l'avenir et ne cache pas les ambitions du VA pour demain : **devenir le meilleur club d'athlétisme de Romandie.**

### Un club qui fonce

Tout a commencé pour le jeune club en 2001, année où Frida s'installe avec son mari à Versoix. Loin de sa Scandinavie natale, la pétillante suédoise ignorait tout de langue de Molière et du mode de vie helvétique, seule la météo ne la dépayisait pas tant. En se promenant dans la commune, Frida découvre le centre sportif de la Bécassière, à cette époque quasiment vide d'athlètes, et un délice surgit comme une évidence «J'ai vu ce cadre idyllique, cette piste très peu pratiquée, et j'ai dès cet instant tout mis en œuvre pour transmettre mon amour de l'athlétisme, qui cogitait depuis quelques temps dans ma tête» se remémore l'ancienne demi-finaliste des J.O de Barcelone de 1992. En l'espace de cinq ans, donc en 2006, Frida s'intègre à la vie locale, apprend le français et concrétise ce projet assez fou de créer un club d'athlétisme. Rien n'effraie l'aimable «vikings», qui a toujours su se surpasser, relever des défis pas toujours évidents mais pour quelles récompenses ! Son travail et son dévouement pour sa discipline, fait le tour de la région et des amateurs de plus en plus nombreux viennent fouler le tartin versoisien. Aujourd'hui près de 300 membres actifs, dont une majorité de jeunes (de 5 à 22 ans) s'entraînent assidument mais avec plaisir sous l'étendard versoisien, tout comme les 40 adultes divisés en deux groupes dit «senior».

Au VA, Frida Svensson et son comité ont développé une philosophie et une vision de transmettre l'athlétisme qui s'affiche fièrement sur leur site: Un club pour la vie. Cette devise tient à rappeler qu'absolument tout le monde est le bienvenu ici, fille ou garçon, petit et grand, jeune et âgé, en individuel ou en équipe, athlète ou entraîneur, et ce pour tous les niveaux, et avec un suivi de chaque athlète sur le long terme, adapté à ses objectifs et capacités. Une devise qui porte ses fruits, au vu des excellents résultats et nombreuses médailles ramenées par les compétiteurs versoisiens. A l'image des fantastiques performances lors des Championnats Genevois où de nombreux membres se sont illustrés, en raflant pas moins de 20 titres cantonaux, 20 médailles d'argent et 13 de bronze, une véritable suprématie versoisienne est née.

### De nouvelles perspectives

Le jeune et dynamique club, qui a déjà bien grandi et offre des conditions extraordinaires pour



Frida Svensson (Fondatrice du club) et Stefan Holm champion olympique à Athènes en 2004.

entraîner ses athlètes, a changé de cap depuis la saison 2013-2014. Alors que tout semblait rouler pour le mieux, Frida Svensson s'est rendu compte que le VA pouvait encore se perfectionner afin d'atteindre l'objectif principal fixé par le comité : devenir le club de référence en Suisse romande. Au cours d'une formation à Lausanne en management sportif, la Suédoise rectifie la stratégie de développement du club, qui s'articule autour de plusieurs axes : mettre l'accent sur la qualité des entraînements et la régularité des athlètes; augmenter graduellement le nombre d'entraînements en fonction des capacités de chacun. Pour ce faire, l'obligation première, selon la mère fondatrice, est de posséder en son sein des entraîneurs de qualité. Justement, Frida Svensson peut déjà compter sur d'anciens athlètes s'étant illustrés sur les scènes internationales comme Aron Beyene, Kevin Widmer, la spécialiste du 800 mètres Julia de Pietro ou encore elle-même. Le staff du VA est composé de pas moins d'une douzaine d'entraîneurs formés par Swiss Olympics, tous passionnés et qui font la force et le succès de la maison versoisienne. Un club ne peut subvenir à ses besoins sans coach investi, et Frida l'a rapidement compris «Nos entraîneurs donnent le maximum d'eux-mêmes, s'investissent autant sur la piste qu'à l'extérieur, et c'est primordial si l'on désire offrir le meilleur pour nos athlètes dans la continuité. Nos entraîneurs sont les piliers de la maison versoisienne» lâche-t-elle d'un ton convaincant.

L'une des principales ambitions que s'étaient fixées Frida et le comité approche à grand pas, et demande une préparation conséquente sur tous les plans : accueillir les championnats genevois d'athlétisme. Le week-end du 17-18 juin 2017, le centre sportif de la Bécassière vivra au rythme des javalots, différentes foulées, saut en longueur et bien d'autres disciplines. Une échéance qui récompensera le VA peu importe les résultats sportifs, «le bébé» de Frida Svensson prouvera qu'il est capable d'organiser des événements de cette taille. Le Versoix-Athlétisme, ses bénévoles, membres, athlètes, entraîneurs peuvent être fiers du chemin accompli en l'espace d'une décennie, et vous invitent à venir assister à cette compétition, réunissant les tous meilleurs du canton.

Plus d'informations : <http://www.versoixathle.ch>

Julien Payot



## Course

le dimanche 12 mars

Le dimanche 12 mars 2017 aura lieu la 16<sup>ème</sup> édition du Derby des Bois. Chaque année, cette course pédestre dans les bois de Versoix regroupe environ huit cents coureurs de tous âges. Sillonant les sentiers forestiers, ces sportifs évoluent au son de cors des Alpes, des applaudissements du public et du silence de la nature.

Pour la deuxième année consécutive, nous organisons, en plus du traditionnel « Challenge inter-entreprises » un « Challenge inter-écoles

versoisiennes » dans le but de promouvoir le sport chez les enfants. Le but étant qu'un maximum d'enfants courent, les inscriptions sont offertes à ceux qui y participent.

Cet événement de début de saison de course à pied est toujours très apprécié des coureurs, notamment pour la qualité du parcours mais également et principalement par l'ambiance qui y règne, toujours extrêmement chaleureuse.

**C'est pourquoi nous recherchons des bénévoles qui souhaiteraient nous aider à offrir une course parfaite aux athlètes en travaillant, au choix, sur le parcours, à l'arrivée, aux parkings ou encore à la buvette.**

Que vous souhaitiez vous inscrire en tant que bénévole ou coureur, une seule adresse [www.derbydesbois.ch](http://www.derbydesbois.ch).

## Patinoire de Versoix : bilan

Pour la 7<sup>ème</sup> année consécutive, la patinoire couverte et installée sur la place du Bourg a rencontré du vendredi 2 décembre 2016 au dimanche 19 février 2017 un succès en légère baisse par rapport à l'édition précédente, qui fut un record jamais vu à Versoix. Mais rassurez-vous écoles spécialisées, écoles primaires, le cycle d'orientation et la population s'en sont donnés à cœur joie sur la glace versoisienne et ont répondu présent aux activités offertes par la mairie, comme le confirme Alex Goldenberg, Chef du Service des Sports et des Ma-

nifestations de Versoix «Comme chaque année, la patinoire est plébiscitée par la population et permet à tout à chacun de pratiquer le patinage, le hockey ou la pétanque sur glace (Eistock), où de nombreux tournois ont été organisés durant l'hiver.

Le mois de décembre a été particulièrement chargé, dû probablement au manque d'enneigement en montagne. Les écoles ont pu profiter également de créneaux horaires aménagés pour que chacun puisse bénéficier de l'infrastructure mise en place», affirme-t-il.

Notons également la bonne et constante affluence en hausse de la buvette tenue de mains de maître par Brigitte et Jean-Luc, réputés pour leur fondue succulente et appréciée hors des frontières versoisienne, le tout dans une ambiance chaleureuse et conviviale. Une belle saison qui en annonce d'autres, avec probablement un succès grandissant au fil des éditions si la neige continue à boudier nos belles contrées montagnaises.

Julien Payot

APPRENDRE    DECOUVRIR    RENCONTRER



Retrouvez-nous sur

Collège des Colombières, ch. des Colombières 4 - 1290 Versoix  
Secrétariat : salle 332 (3e étage), ouvert le matin de 8h15 à 12h00.  
Tél. : 022 388 24 44, Fax : 022 755 69 49, e-mail : info@aeqv.ch

### POUR LES MEMBRES

**N'oubliez pas l'offre exclusive qui vous est réservée !**

Une place pour le spectacle de danse d'Ecole et Quartier le vendredi 19 ou le samedi 20 mai ou une entrée gratuite pour une séance de CinéVersoix de votre choix.  
Nous vous remercions de passer au secrétariat afin de récupérer votre place.

### NOS PROCHAINS STAGES

#### Informatique

**Diaporama avec son**  
du mercredi 15 mars au 22 mars 2017  
18h00-21h00, 2 cours, Fr. 145.-

**Google Apps**  
du mercredi 1er mars au 29 mars 2017  
19h15-20h15, 5 cours, Fr. 240.-

#### Détente et sport

**Escalade en salle adultes**  
du mercredi 29 mars au 14 juin 2017  
18h00-20h00, 10 cours, Fr. 350.-

#### Culture générale

**Atelier saveur santé**  
le Mardi 21 mars 2017  
18h30-21h30, 1 cours, Fr. 80.-

#### Jeunesse

**Bijoux Art Clay 5-15 ans**  
Le samedi 4 mars 2017,  
9h00-13h00, 1 cours, Fr. 110.-

**Cuisine enfants 7-10 ans**  
du mercredi 29 mars au 14 juin 2017  
15h30-17h30, 10 cours, Fr. 280.-

#### Arts visuels et ateliers

**Mosaïque**  
Le samedi 18 mars 2017 de 13h00-17h00,  
et le dimanche 19 mars 2017  
de 10h00-12h00, 2 cours, Fr. 175.-

#### Journal créatif

Du jeudi 30 mars au 22 juin 2017,  
18h30-20h30, 10 cours, Fr. 260.-

### ARTS VISUELS ET ATELIERS

**Exceptionnellement durant le mois de mars, venez faire un essai gratuit sur l'un de ces quatre cours :**

#### ACRYLIQUE TECHNIQUES MIXTES, mercredi 18h30-20h30

**Tarif pour 10 cours : Fr. 210.-\***

Apprendre à coller de la matière : sable, bandes de plâtre, carton ondulé, mortier, etc...  
Apprendre à reporter un dessin : composition, mélange de couleurs.

#### CALLIGRAPHIE, mercredi 18h30-20h30

**Tarif pour 10 cours : Fr. 210.-\***

Apprendre à utiliser l'écriture comme un art grâce au travail du trait appliqué à la plume.

#### PEINTURE à l'HUILE, jeudi 9h00-11h00

**Tarif pour 10 cours : Fr. 210.-\***

Osez la peinture à l'huile, découvrez ses techniques : le mélange des couleurs, l'ombre et la lumière à travers les portraits, paysages. Développez votre sens de l'observation, posez un nouveau regard sur ce qui vous entoure - votre potentiel artistique sera renforcé !

#### DESSIN CROQUIS, lundi 18h00-20h30

**Tarif pour 10 cours : Fr. 185.-\***

Apprendre à capter l'essentiel d'un objet, d'un lieu, d'une situation, communiquer une idée, faire naître un projet.

\*Etudiants et AVS, réduction supplémentaire sur présentation d'un justificatif.

Inscriptions par mail ou en nous retournant le bulletin complété ci-joint.

Je souhaite faire un essai gratuit au cours de : .....

NOM : ..... PRENOM : .....

Adresse : .....

Date de naissance : ..... Téléphone : .....

Mail : .....

Date : ..... Signature : .....

### DES FILMS PLURIELS ET VOYAGEURS

### POUR S'OUVRIRE AU VASTE MONDE

Ven. 3 mars à 20h30



**LA LA LAND**  
Damien Chazelle, 2017, USA, 2h08, vo anglaise st fr, 4+/12+

«Merveilleux hommage à l'âge d'or de la comédie musicale hollywoodienne, c'est aussi une passionnante méditation sur la solitude de l'artiste et son difficile rapport au réel.»  
Positif. Magnifiques Emma Stone et Ryan Gosling! 4 prix, BAFTA (Césars anglais) 2017; Nommé à 14 prix, Oscars 2017.

Ven. 10 mars à 20h30



**Jackie**  
Pablo Larrain, 2017, USA, 1h40, vo anglaise st fr, 12+/14+

Entre images d'archives et flashbacks sur son rôle de first lady, Natalie Portman incarne avec une grâce sublime Jacqueline Bouvier, épouse Kennedy, durant les trois jours entre l'assassinat et les funérailles nationales de son mari. Le portrait d'une femme singulière et fascinante. Meilleur scénario, Venise 2016. Nommé Meilleure actrice, Oscars 2017.

Ven. 17 mars à 20h30



**DEMAIN TOUT COMMENCE**  
Hugo Gélin, 2016, France, 1h55, vo française, 8+/10+

Omar Sy incarne Sam, insouciant sous le soleil de la Côte d'Azur. D'irresponsable, il passe à l'hyper-papa poule d'un bébé qu'une ancienne conquête lui laisse sur les bras. Pour Gloria sa fille, rien n'est trop beau et il devient l'un des cascadeurs les mieux payés de Londres. Une comédie touchante suivie d'un débat avec Mehdi, TSHM de Versoix.

Sam. 18 mars à 18h30



**REVOLUTION SILENCIEUSE**  
Lila Ribi, 2016, Suisse, 1h32, vo française, 6+/12+

La famille Chezeaux dans sa ferme du somptueux Jura vaudois: entre école à la maison pour leurs enfants, vente de leurs vaches, un nouveau défi pour semer et récolter des blés anciens jusqu'à la dégustation du pain. Un fort beau film qui donne à voir, plus qu'une initiative individuelle, une profonde mutation en marche.

Sam. 18 mars à 20h30



**MANCHESTER BY THE SEA**  
Kenneth Lonergan, 2017, USA, 2h18, vo angl. st fr, 12+/14+

Lee, trentenaire taciturne, doit revenir dans sa ville natale, pour régler les funérailles de son frère aîné. Lesté d'un énorme sentiment de culpabilité, Lee se sent incapable de devenir le tuteur de son neveu adolescent. Casey Affleck est fascinant dans cette ode subtile à l'amour et au pardon. Meilleur acteur, BAFTA; Nommé à 6 prix, Oscars 2017.

Dim. 19 mars à 18h30



**SULLY**  
Clint Eastwood, 2016, USA, 1h36, vo angl. st fr, 12+/12+

Le 15 janvier 2009, un Airbus 320 effectue un amerrissage extraordinaire sur le fleuve Hudson. Eastwood multiplie les points de vue de cet événement à travers les experts de la sécurité des transports, les sauveteurs, les médias et les passagers. Un film qui navigue avec une efficace précision entre action et émotion. Superbe Tom Hanks!

Ven. 24 mars à 19h15



**BREAD AND ROSES**  
Ken Loach, 2000, UK, 1h50, vo anglaise st fr, 12+/14+

Maya, une jeune Mexicaine, rejoint sa sœur Rosa à Los Angeles qui lui trouve un job de nettoyeuse dans des immeubles chics. Maya rejoint un jeune syndicaliste qui tente d'organiser ces employées surexploitées. L'envers d'Hollywood dépeint avec humour, chaleur et justesse. Suivi d'un débat avec le Service Social Jeunesse de Versoix. Entrée libre!

Dim. 26 mars à 18h30



**EN EQUILIBRE SUR L'OCEAN**  
Sébastien Devrient, 2017, Suisse, 1h10, vo fran, 6+/8+

Le pari fou d'Yvan Bourgnon: réussir le premier tour du monde en solitaire sur un catamaran de sport sans habitacle, soit 220 jours et 55'000km en mer. Une aventure unique et un engagement contre la pollution des océans. En présence d'Yvan Bourgnon, de Sébastien Devrient et de la productrice Carole Dechantre.  
Prix unique : 17 Frs

Ven. 31 mars à 20h30



**LION**  
Garth Davis, 2016, Australie/Inde, 1h59, vo anglaise/hindi st fr, 12+/14+

Basé sur un récit authentique, ce film relate l'incroyable odyssée entre l'Inde et l'Australie de Saroo, un jeune Hindou. Perdu dans Calcutta à l'âge de 5 ans, Saroo est adopté par un couple australien aimant. Adulte, il va rechercher ses origines. Une chronique ample et généreuse de l'identité et de l'amour parental. Captivant!

Ven. 10 mars à 16h30



**PETITES CASSEROLES**  
6 courts films d'animation, 2012, 5 pays d'Europe, 41 min, vf, 4+/4+

Dougal est un petit oiseau qui ne sait pas voler, Giovanni un garçon qui oublie tout, et Anatole traîne toujours derrière lui une petite casserole. Autant de personnages qui devront apprendre à dépasser leurs peurs et leurs différences, et faire de leurs faiblesses des forces

Ven. 24 mars à 16h30



**LA TABLE TOURNANTE**  
Paul Grimault et Jacques Demy, 1988, France, 1h18, vf, 4+/6+

Par une nuit d'hiver, Paul Grimault, l'auteur du «Roi et l'Oiseau», reçoit la visite des personnages de ses dessins animés. Il leur présente onze de ses courts-métrages. C'est un monde de contes revisités par Prévert, une œuvre marquée par le raffinement de l'écriture et d'un graphisme fluide. Passionnant.

Ven. 31 mars à 16h30



**MA VIE DE COURGETTE**  
Claude Barras, 2016, Suisse, 1h06, vo française, 6+/10+

Quand Courgette perd sa maman, il se retrouve seul au monde. Mais dans le foyer où il est accueilli, il découvre l'amitié et tombe amoureux. Un hommage bouleversant à l'enfance cabossée. Meilleur film d'animation, Prix du cinéma européen 2016; Nommé Meilleur film d'animation aux Oscars et Césars 2017.

## Aux Caves de Bon-Séjour

### « Soirée Saint Patrick »

vendredi 17 mars à 21h

ENTREE LIBRE  
CHAPEAU A LA SORTIE

Dúshlán « Irish and Celtic music

Avec Nicolas ZORZIN, Geoffrey GRANGE, Patrick DEVERS, Jennifer PIGGOTT, Frédéric LECLERCQ



L'association des concerts des dimanches vous invite le Vendredi 17 mars à venir fêter la Saint Patrick avec tous les Irlandais et les Patrick de la région aux Caves de Bon-Séjour à Versoix. Le groupe Dúshlán vous fera vivre cette soirée à travers des

airs de musique Irlandaise, Celtiques d'Ecosse, de Bretagne, de Galice et des Asturies avec un savant mélange de reels, jigs, ballades et chansons.

JR  
BS

### Reflets du concert d'ILAN ZAJTMANN, pianiste

Pour sa 4ème visite aux Caves de Bon Séjour, le dimanche 29 janvier 2017, Ilan Zajtmann nous a offert un magnifique concert. Connus aux Caves depuis l'âge de 10 ans, d'un récital à l'autre, ses progrès font l'admiration des mélomanes qui le suivent régulièrement.

Pour le récital de ce jour, Ilan a mis la barre très haute puisqu'il nous a proposé le programme pour son prochain examen d'entrée au Conservatoire Supérieur de Paris, examen réputé pour son exigence de haut niveau et attirant un grand nombre des jeunes pianistes déjà reconnus venant de partout dans le monde.

Le jeu pianistique d'Ilan dans l'exécution des œuvres proposées - Schumann, Debussy, Chopin, Beethoven, et Bach (en bis) - a pleinement relevé le défi de la technicité

souvent acrobatique, d'une grande fluidité dans laquelle chaque note s'entend tout en conservant une belle ligne mélodique. Si bien dominée, elle parvenait à se faire oublier au profit d'une très belle musicalité. En effet, Ilan est réellement habité par sa musique, il excelle dans une palette sonore variée, nuancée que ce soit dans la force mais sans dureté comme dans la douceur, permettant la présence de beaux contrastes. Ilan nous a convaincu dans la transmission de ses intentions musicales profondes.

Ce jeune pianiste âgé de 16 ans a été chaleureusement applaudi par un public très à l'écoute et enthousiaste. Nous souhaitons à Ilan le meilleur qu'il mérite pleinement.

**Bon vent à lui !**

Geneviève Tradique-Gardaz



Complicité d'Ilan avec sa marraine en musique

PS. Nous venons d'apprendre qu'Ilan a passé le concours d'entrée en master à l'unanimité du jury au Conservatoire National Supérieur de Musique Paris. A savoir qu'il y a eu 200 pianistes de toutes nationalités inscrits à ce concours et que seulement 13 places étaient attribuées, 3 en Master dont Ilan a été le seul à réussir à l'unanimité du jury, et les 10 autres places pour la section Soliste. Nous l'en félicitons vivement.

Ilan nous remercie de lui avoir permis de rôder son programme à Versoix, et nous nous réjouissons de le réentendre prochainement.

Brigitte

## Choeur en détresse recherche Apollon

Bel organe vocal de préférence !

Nous cherchons des ténors et des basses.

Nous chantons des pièces classiques (fête de la musique et concert en fin d'année). Les répétitions ont lieu à Bellevue, à la salle Colovracum, le jeudi de 20 à 22h. (sauf vacances scolaires).

Venez sans autre ou contactez  
Josyane Cartier :  
079 222 60 88



INSCRIPTIONS 2017-2018

CPMDT / rue François-D'Ivernois 7

Du lundi 3 au vendredi 7 avril, 9h - 19h non-stop

Samedi 8 avril, 10h-12h30

Inscriptions en ligne toute l'année : [www.conservatoirepopulaire.ch](http://www.conservatoirepopulaire.ch)

Cours à Versoix, et dans tout Genève voir notre site

PORTES OUVERTES le samedi 1<sup>er</sup> avril de 10h à 13h au CPMDT / rue François-D'Ivernois 7

Et n'oubliez pas notre grand spectacle du Département de danse et de l'Orchestre du Conservatoire populaire  
samedi 4, dimanche 5 mars 2017, 17h, BFM,

Toutes les informations sur [www.conservatoirepopulaire.ch](http://www.conservatoirepopulaire.ch)



## BIBLIOTHÈQUE

### Ateliers d'initiation au livre numérique

Les 18 et 22 novembre derniers, dans le cadre de l'offre de prêt de livres numériques, ont eu lieu à la Bibliothèque du Boléro les premiers ateliers e-books. L'occasion pour une douzaine de lecteurs intéressés et novices en la matière, de découvrir l'univers du livre numérique.

Au travers d'une présentation en deux parties, théorique et pratique, les participants ont appris les principales différences entre une liseuse et une tablette, les avantages et inconvénients de chacune ainsi que les différentes offres à leur disposition en Suisse pour se procurer des livres numériques et les transférer sur un appareil compatible.

Ce fut l'opportunité également d'aborder brièvement les enjeux technologiques, légaux et financiers du livre sous sa forme dématérialisée, tant pour les particuliers que pour les Bibliothèques.

Enfin, cela s'est terminé sur un échange enrichissant et dynamique de questions-réponses autour des différents thèmes abordés.

Si le sujet vous intéresse, et que vous hésitez encore à franchir le pas ou si vous l'avez franchi, mais que des interrogations subsistent, n'hésitez plus à vous inscrire aux prochains ateliers.

Marc Brunetti



Ceux-ci auront lieu **mardi 4 avril de 10h à 11h30** et **vendredi 7 avril de 18h à 19h30** à la Bibliothèque. Ces ateliers sont gratuits et ouverts à tout adulte débutant. Vous pouvez vous inscrire sur internet à l'adresse suivante : <http://rebrand.ly/atelier-ebook> ou en scannant le QR code avec votre smartphone.

À vos claviers !



### Prochaines animations

#### Bébé Bouquine !

Accueil des tout-petits en famille pour un moment de découverte du livre.



Deux rendez-vous de 10h15 à 11h

Mercredi 15 mars avec Dominique et Edeline de l'Accueil enfants-parents et Samedi 1er avril

Atelier d'éveil au livre avec Edeline Navarro-Merone  
Éducatrice de la petite enfance

Pour les enfants de 3 à 6 ans

Atelier qui se passera sur 4 mercredis matin de 10h15-11h

22 mars et 29 mars  
5 avril et 12 avril



Sur inscription pour les quatre mercredis  
[bibliotheque@versoix.ch](mailto:bibliotheque@versoix.ch)  
(max. 8 enfants)

Mardi	15h-18h	Ch. J.-B. Vandelle
Mercredi	10h-12h et 14h-18h	1290 Versoix
Jeudi	15h-19h	Tél. 022 775 66 80
Vendredi	15h-18h	<a href="http://www.versoix.ch/biblio">www.versoix.ch/biblio</a>
Samedi	10h-16h	<a href="mailto:bibliotheque@versoix.ch">bibliotheque@versoix.ch</a>



# Centre d'animation pour retraités (CAD)

## SAVE THE DATE ! Seniors, acteurs du vivre ensemble

Depuis 50 ans déjà, le CAD accompagne les seniors dans leurs mobilisations citoyennes. L'année 2017 sera marquée par ce jubilé avec des axes novateurs et des événements festifs. La première rencontre consistera en une session de formations adressées à tous les seniors engagés bénévolement sur le Canton de Genève. Elle repose sur de nombreux partenariats. Jusqu'à présent, les formations visaient les bénévoles du CAD ainsi que ceux engagés auprès d'associations de seniors. Mais n'est-il pas temps de reconnaître et de soutenir les autres domaines d'engagement, puisque les seniors sont le liant de toutes les générations de notre société ?

### Aperçu des formations :

#### - Les enjeux de l'accueil

**Mardi 2 et mercredi 3 mai 2017**  
De 9h à 12h et de 13h30 à 17h  
Avec Roselyne Fayard, productrice et journaliste.

**Prix :**  
CHF 80.- pour les deux jours.  
CHF 140.- pour 2 personnes d'une même association/institution.  
CHF 200.- pour 3 personnes d'une même association/institution.

#### - Réussir sa comptabilité avec le logiciel Banana

**4 demi-journées le mardi 2, Le jeudi 4 et le lundi 8 mai 2017**  
De 9h à 11h30  
Avec Pascal Bujard, informaticien.

**Prix :**  
CHF 100.- la session pour les associations affiliées à la FGCAS (Fédération genevoise des clubs d'aînés et associations de seniors)  
CHF 180.- pour deux personnes d'une même association affiliée à la FGCAS.  
CHF 125.- la session pour les associations non affiliées à la FGCAS  
CHF 220.- pour deux participants d'une même association non affiliée à la FGCAS.

#### - Techniques pour la prise de parole en public

**Judi 4 mai 2017**  
De 9h à 12h et de 13h30 à 17h  
Avec Dimitri Anzulez, formateur d'adultes et comédien en tandem avec Tania Nerfin, animatrice socioculturelle et chanteuse.

**Prix :**  
CHF 80.- la journée.  
CHF 140.- pour 2 personnes œuvrant pour le même organisme.  
CHF 200.- pour 3 personnes œuvrant pour le même organisme.



**Hospice général**  
Institution genevoise d'action sociale

#### - Décoration d'un événement

**Lundi 8 et mardi 9 mai 2017**  
De 8h30 à 12h et de 13h30 à 16h30  
Avec Raluca Antonescu, professeure de travaux manuels.

**Prix :**  
CHF 80.- les deux jours, matériel compris.  
Nous encourageons vivement les organismes pour lesquels les participants travaillent bénévolement, à financer cette formation !

Pour de plus amples informations, n'hésitez pas à demander notre catalogue de formation dès début avril 2017, au secrétariat du CAD, 022 420 42 80 ou trouvez-le sur [www.cad-ge.ch](http://www.cad-ge.ch)

CAD  
Activités seniors  
22, rte de la Chapelle  
1212 Grand-Lancy  
022/420 42 80  
[www.cad-ge.ch](http://www.cad-ge.ch)  
[www.facebook.com/CAD.seniors](https://www.facebook.com/CAD.seniors)



PUBLICITE

PUBLICITE

**Nouveau à Versoix**

Comme à la maison!

dès avril 2017

Livraison à domicile sur Versoix

**Repas faits maison!**

Renseignements et inscriptions  
**Alexandra CURVAIA**  
022 779 14 42 - [alexandra.curvaia@hispeed.ch](mailto:alexandra.curvaia@hispeed.ch)

## Courrier des lecteurs

### Ah ... crotte!

Je suis propriétaire de 3 chiens, pour pouvoir sortir mes chiens sans marcher 1 fois sur 2 dans une M... je dois ramasser régulièrement entre 5 à 10 crottes (sans compter celles de mes chiens).

Je ne comprends pas ce qu'il y a de compliqué dans le fait qu'au moment où vous êtes propriétaires de chiens il est de votre responsabilité de ramasser leurs crottes !

- Premièrement cela démontre un manque fondamental de respect pour l'entourage et l'environnement !
- Deuxièmement ce sont toujours les propriétaires de chiens de plus de 25kg qui laissent le tout sur place !!!
- Troisièmement les endroits «autorisés» vont être complètement fermés d'accès et il faudra aller à perpète les oies pour faire faire nos canidés !!!
- Quatrièmement la Commune met à disposition tous les 50 mètres des sacs à crottes et des poubelles, il n'y a donc pas d'excuses !!!

De plus, si les agents Municipaux tournaient un peu plus à pied aux heures de sorties, cela changerait sûrement quelque chose... Personnellement je ne les vois pas souvent à pied et pas quand il est l'heure de sortir Mirza !

### Moralité :

Si vous n'êtes pas capable de ramasser les crottes de vos chiens, alors n'en prenez pas, ça fait partie «du lot» !!!

*Une propriétaire de Chien Sagacé*

### PLQ du Val-de-Travers

Un nouveau immeuble au Val de Travers, Imaginer et Oser !

Le conseil municipal a récemment approuvé le PLQ pour un immeuble au Val de Travers. avec la possibilité d'aménager des appartements avec encadrement pour personnes âgées. C'est fort bien, mais j'aimerais ajouter qu'on pourrait aussi penser aux logements pour Etudiants. En effet, il en manque aussi, et cette jeunesse en a bien besoin, surtout à Versoix, qui compte non seulement le Collège du Léman, mais aussi le Centre de formation du CICR et le Centre de recherche spatiale. L'emplacement de cet immeuble serait aussi idéal pour des Etudiants, étant proche de la gare et des communications. Par ailleurs, les Etudiants étant absents la journée, les nuisances sont moindres lorsqu'ils occupent leur logement la nuit. On pourrait donc imaginer des studios, une salle commune, un réfectoire, etc, qui pourraient aussi unir jeunes et vieux.

Il y a la matière à réflexion à mon avis,

et je regrette qu'aucun Conseiller ne se soit exprimé dans ce sens, alors que ma proposition était connue de plusieurs.

### Alors, Imaginer et Oser sera mon slogan en la matière !

*R. Schneckenburger, ancien Conseiller administratif.*

### A propos du SwissPass des CFF

J'ai beaucoup aimé tout l'article «SwissPass: passi: vite...»  
Tout à fait ça !  
Une calamité toute cette opération !!  
De mon côté j'avais fait la démarche depuis mon téléphone... et - comme apparemment de nombreuses autres personnes - et j'ai dû la refaire une deuxième fois car «il y avait eu un problème»...

*Gregory*

### Versoix sous la glace

Un grand merci à nos lecteurs qui nous ont fait parvenir des photos de Versoix sous la glace.

Faute de place dans ce numéro, vous les retrouvez sur notre site

[Versoix-region.ch](http://Versoix-region.ch)

Encore bravo et merci.

*La rédaction*

PUBLICITE

PUBLICITE

**FESTIVAL créateurs**

Nouveautés et tendances

**BERDOZ OPTIC**

Centre Boléro Versoix  
avec Cullat Optique

Avant de refermer votre journal, pensez à toutes ces personnes domiciliées à Versoix qui nous ont quittés ces dernières semaines.

Madame Simone Noëlle VAUCHER née Meylan en 1922 et décédée le 16 février

Madame Fernande Léonie BILLARD née Humbert en 1920 et décédée le 15 février

Monsieur Jean GLOOR né en 1930 et décédé le 8 février  
Monsieur Jacques Paul EBENER né en 1934 et décédé le 4 février

Monsieur Carlo Odolen MLCOH né en 1922 et décédé le 19 janvier

Madame Antoinette FREYMOND née Cart en 1919 et décédée le 30 janvier

Madame Arlette Cécile Georgette MONNIER née Wittekopf en 1923 et décédée le 27 janvier

Madame Edith Annette SAUTHIER née en 1952 et décédée le 23 janvier

Madame Marie Andrée MARTIN née Bordet en 1917 et décédée le 24 janvier

Madame Anne-Marie PERROUD née Fournier née en 1932 et décédée le 16 janvier

Les informations ci-dessus proviennent du site internet de l'Etat de Genève, sous la rubrique décès.

### Gagnez 50 francs à notre concours !

Pour gagner à notre concours, il vous suffit de répondre à la question suivante.

### Mais qui est-ce ?

#### Un indice :

Il est, ces jours, le héros de Versoix, on l'appelle le gamin. Notez qu'après tant de jours seul sur l'eau, il a le droit d'être fatigué !

#### Vous voyez de qui il s'agit ?

Alors, remplissez le coupon-réponse et collez-le sur une simple carte postale que vous adressez à :

Versoix-Région  
Case postale 515 - 1290 Versoix  
Avant le 15 du mois

### WHO'S WHO ?



----- Coupon - réponse 266 -----

Ma réponse:

.....

.....

N'oubliez pas votre nom et votre adresse:

Nom .....

Prénom .....

Adresse .....

.....

En cas d'égalité, le sort désignera le vainqueur.